

N:o 56.

Vuonna 1921 tors taina alo
kuun 11 p:nä kello 6 i. p. kokoontui
Helsingin Kaupungin Rahatoimikamari varsi-
naiseen ylimääräiseen kokoukseen. Läsnä olivat:
puheenjohtaja herra Castrén
varapuheenjohtaja herra Makkonen
jäsenet herrat Heinonen, Salmio ja
Salovaara

sekä varajäsenet herrat Björkenheim ja
Räsänen.

År 1921 den 11 augusti
tors dag kl. 6 e. m. sammanträdde
Helsingfors Stads Drätselkammare till ordi-
narie extra session. Närvarande voro:
ordföranden herr Castrén
viceordföranden herr Makkonen
ledamöterna herrar Heinonen, Salmio och
Salovaara.

ävensom suppleanterna herrar Björkenheim
och Räsänen.

Esittelijät:

Föredragande:

§§ 2443-2451 *Enanti*§§ 2452-2463 *Enanti*§§ 2464-2473 *Enanti*

§§

Pöytäkirjaa piti:

Vid protokollet:

2443-2451
§§ 2452-2463 *Enanti* §§ 2464-2473 *Enanti*

§ 2427 - 2442.

Kanslialuettelon merkityt kansliantoinenpiteet päätti Kamari
hyväksyä.

Allegat till § 2427-2442.

NWA 4

§ : 2443.

Föredrogs landshövdingens i Nylands län utslag på Aktiebolaget V.E. Lindström Osakeyhtiö benämnda bolags härstades anförda klagan över bolaget äganden taxering i avseende å utgörande av kommunala utskylder för år 1919, medels vilket utslag landshövdingen beslutit nedsätta de Aktiebolaget V.E. Lindström Osakeyhtiö för taxeringsåret 1919 för inkomst av näring påförda 841 skattören till 403, sålydande

Allegat till § 2443.

därå drätselkammaren beslöt att med landshövdingens utslag åtnöjas. Harom skulle ~~drätselkontoret och Revisionskontoret~~ genom protokollsutdrag underrättas.

§ : 2444.

Föredrogs Landshövdingens i Nylands län utslag på godsägaren, friherre Bernhard Indrenius, från Pyttis kommun, anförda klagan, över honom äganden taxering i avseende å utgörande av kommunala utskylder till Helsingfors stad för år 1917 medels vilket utslag landshövdingen befriat friherre Indrenius från erläggande av de honom för år 1917 påförda 250 skattören, sålydande

Allegat till § 2444

därå drätselkammaren beslöt med utslaget åtnöjas. Harom skulle ~~drätselkontoret och Revisionskontoret~~ medels protokollsutdrag underrättas.

§ : 2445.

Föredrogs landshövdingens i Nylands län utslag på agronomen Uno Ossian Hernbergs, från Tusby kommun, anförda klagan över honom äganden taxering i avseende av utgörande av kommunala utskylder till Helsingfors stad för år 1918, medels vilket utslag landshövdingen befriat agronomen Hernbergs från att till Helsingfors stad erlägga de honom för år 1918 för löne- och därmed likartad inkomst påförda 50 skattören, sålydande

Allegat till § 2445.

därå drätselkammaren beslöt att med landshövdingens utslag åtnöjas. Harom skulle ~~drätselkontoret och Revisionskontoret~~ medels protokollsutdrag underrättas.

11 AUGUSTI

Allegat till § 2427 - 2428

Kanslialuettelo Kanslijournal

Rahatoimikamarianslialuettelo Drättselkammarensanslijournal

11 AUGUSTI

Päivä - Datum	§	Asia	Toimenpide	Ätgärd
5-11-21	2427	J. Nikiforow anoo saada ottaa turpita kaupungin maalta kähylässä.	J. Nikiforow anoo saada ottaa turpita kaupungin maalta kähylässä.	Läh. Rak. kt. Rem. t. Byggn. kt. exp.
1-11-21	2428	Päättökäytön kirjelmä koskemaan luotettuja velkailia.	Päättökäytön kirjelmä koskemaan luotettuja velkailia.	Kirje N° 1078. Skr. N° 1078.
8-11-21	2429	V. ja M. seura anoo saada käyttää lakasalmen puistossa olevia rakennuksia.	V. ja M. seura anoo saada käyttää lakasalmen puistossa olevia rakennuksia.	Myönnetään. 200 mk. etukäteisen. Byggn. Rak. kt. Rem. t. ja kähylä. Byggn. Rak. kt. o. sote.
1-11-21	2430	Poliisimestarin anomus koskemaan vapinaasammustajan asettamista moneen katolle.	Poliisimestarin anomus koskemaan vapinaasammustajan asettamista moneen katolle.	Läh. Rak. kt. to. Rem. t. Byggn. kt. for atgänd
1-11-21	2431	Poliisimestari anoo korjaustöiden suorittamista Wallilan koivutarhassa.	Poliisimestari anoo korjaustöiden suorittamista Wallilan koivutarhassa.	Läh. Yl. t. hallit. Rem. t. Styr. f. allu. arb.
5-11-21	2432	H. Karppanen anoo saada vuokrata erään alueen Wallilassa lapukauppaan varten.	H. Karppanen anoo saada vuokrata erään alueen Wallilassa lapukauppaan varten.	Läh. Rak. kt. Rem. t. Byggn. kt.
7-11-21	2433	Rahatoimikonttoria selvitetään maksamaan A. B. Ufors Sheppsvärille 90 markkaa korvauksena kaupungin Valtuuston päätöksen mukaisesti ostamista Märholmsträjästä vuokratonteista.	Rahatoimikonttoria selvitetään maksamaan A. B. Ufors Sheppsvärille 90 markkaa korvauksena kaupungin Valtuuston päätöksen mukaisesti ostamista Märholmsträjästä vuokratonteista.	Byggn. Rak. kt. ja Byggn. Rak. kt.
11-11-21	2434	A. Miettisen vuotuis raportti.	A. Miettisen vuotuis raportti.	Läh. Vuotuisraportti. Rem. t. Tax. Ger.
11-11-21	2435	Kansanvalistussena lähettää Savainta lakasalmen puistossa olevaan rakennukseen ja musiikkitaloon.	Kansanvalistussena lähettää Savainta lakasalmen puistossa olevaan rakennukseen ja musiikkitaloon.	Kirje N° 1081. Rak. konttoulle Rem. t. Byggn. kt N° 1081.

Allegat till S. 2428.
SPÅRVÄGS- OCH OMNIBUS-
AKTIEBOLAGET.

HELSINGFORS, FINLAND, den 30 juli 1921.

11 AUGUSTI 1921

I - VIII 1921

Telegrafadress:
BOLAGET, HELSINGFORS.
KONTORET: --- 807.
VERKET, DIREKTÖREN: 8766.

Brev N^o 1078.

Till

Drätselkammaren i Helsingfors.

Vi hava äran anmäla att vi numera inlöst samtliga
till The First National Corporation, Boston, Mass. av oss ac-
cepterade vaxlar för leverans av 20 st. motorvagnar, varför de
av Drätselkammaren till sagda penninginstitut utfärdade ga-
rantförbindelserna hänföra sig dels till 75 ^{av} \$ 160.790:-
dels till en vaxel & \$ 40.197:50 (17 okt. 1919) kunna åter-
fordras.

Vi teckna

Högaktningsfullt

Spårvägs- och Omnibus- Aktiebolaget
i Helsingfors.

G. Järn.

3-VII. 1921 11 AUGUST 1921

Allegat. till S. 2429. Myönnetään 200
mk = maksu etukäteen.
P. ste halijalle, valust. kts.
p. rev. kts. 14'

Helsingin kaupungin
Rakatoimikamari.

✓ ✓ ✓

Pyydämme täten saada
käytettäväksemme vuokrata,
Hakasalmen puistossa sijait-
sevat esiintymis- ynnä ravin-
tola rakennukset, kuluvan kuun
14 p:nä, mainitussa puistossa toi-
meenpanemiemme painokilpai-
lujen aikana.

Helsingissä 5 p. elokuuta 1921.



Edla W. Tuomen
(sihteri)

KANSANVALISTUSSEURAN
LAULUJUHLA 1921.
Keskustoimikunta
Helsingissä 5/8 1921.

N^o 24.
H. J. 9. VIII, 1921.
Kirje N^o 1089.
P. Kuittonille.

Allegat.....rill. S. 2435

HELSINGIN KAUPUNGIN RAHATOIMIKAMARILLE

Kansanvalistusseuran laulujuhlan toimikunnan puoles-
ta täten saan luovuttaa Hakasalmen puistoon rakentamassa
musiikkilavan 3 avainta ja ravintolarakennuksen 2 avain-
ta, koska kysymyksessä olevat rakennukset valtuuston
päättöksen mukaisesti jäävät kaupungin omaisuudeksi.

Kansanvalistusseuran laulujuhlan 1921
Keskustoimikunnan puolesta

M. Luopajarvi

Allegat till S. 2727-42

Kanslialuettelo
Kanslijournal

11 AUGUSTI

Rahatoimikamarianslialuettelo

Drätselkammarensanslijournal

Päivä — Datum	§	Asia	Toimenpide	Ätgärd
10 ^{Aug} 21. 2436		O. Järvenpää anoo sädä vuokrata erään alueen Toivolaissa hallo- ja lapukauppaa varten.	O. Järvenpää anoo sädä vuokrata erään alueen Toivolaissa hallo- ja lapukauppaa varten.	Lah. Rak. kontt. Rem. t. Byggn. kot. exp
" 3. 2437		Yh. lähetä ymmä komiteamietintä koskessa katuliikennettä.	Yh. lähetä ymmä komiteamietintä koskessa katuliikennettä.	Lah. Yl. t. hallit. Rem. t. Agr. f. allm. arb.
" 21. 2438		Intendentti Palmgrenin lausunto K. Blommanin tarjouksesta koskessa näistä virvistä.	Intendentti Palmgrenin lausunto K. Blommanin tarjouksesta koskessa näistä virvistä.	Kylijätään Arvlag.
" 22. 2439		Komiteamietintö koskessa kaupun- gin maatalojen hallintoa.	Komiteamietintö koskessa kaupun- gin maatalojen hallintoa.	Lah. Tilavaliok. Rem. t. Lantegend. n. Uppf. exp
" 3. 2440		Yh. lähetä ymmä Työväenopiston lisämaääräyksen anomusta.	Yh. lähetä ymmä Työväenopiston lisämaääräyksen anomusta.	Lah. Palkkalaut. Rem. t. Lönn. exp
" 7. 2441		Rakennuskonttorin kirjelmä kos- ketasaeisoston kaupungin maan- suorittamia töitä.	Rakennuskonttorin kirjelmä kos- ketasaeisoston kaupungin maan- suorittamia töitä.	Lah. Tilavaliok. Rem. t. Lantegen. exp
" " 2442		Yl. t. hallit. lähettää tietoja työ- väen lukumäärästä. $\frac{24-30}{6}$	Yl. t. hallit. lähettää tietoja työ- väen lukumäärästä. $\frac{24-30}{6}$	Merkitään Antekonas.

Rättslektrik
Drätselkammare

11 AUGUSTI

76. 7. Allegat till S. 2938.

Beliggande handlingar remitteras till Intendenten
för naturparkerna

Behagade till Drätselkammaren inkomma med skriftligt yttrande i

Remisshandlingarna tillika återställa. Helsingfors Drätselkammarers
li, den 4 augusti 1921.

Handl. i min
Helsingfors
4 aug. 1921.

Arvid Granström

10 VII 1921

11 VIII 1921 AUGUSTI ^{N^o 2}

Allegat till S 2442.

Utdrag ur protokollet, fört vid
Styrelsens för Helsingfors stads allmänna ar-
beten sammanträde den 4 augusti 1921.

§ 10.

Föredrogs nedanstående av Stadsingenjören gjorda
anmälan angående antalet arbetare, som under veckan 24 - 30
nyssvikne juli varit anställda vid Styrelsen underlydande ar-
beten:

(sign. § 10)

Upplästes; därå Styrelsen beslöt att medels protokollsutdrag
delgiva Drätselkammaren innehållet av sagda anmälan.

In fidem:

H. J. H. H.

11 AUGUSTI

Anmälan angående antalet arbetare, som under veckan 24/7 - 30/7 varit anställda vid Styrelsen underlydande arbeten.

Förrådet och verkstäderna

43 (49)

Hamnbyggnadsavdelningen

Reparation av kajer, järnvägar och bryggor	16 (23)	
Hamnbygget & Sand- och Bus-holmarna	198 (221)	
Hamnbanan vid Västra Hamnen	120 (128)	
D:o Äggelby - Hertonsås	64 (62)	
Muddring i hammarna	23 (23)	421 (457)

Gatubyggnadsavdelningen

Gatupreparationer	46 (48)	
Skogrensning	9 (6)	
Underhåll av kloaker	23 (23)	
Kloakbyggnad i Kaisaniemi	35 (35)	
Gatuplanering i Backasområdet	47 (69)	
D:o i Majstad	42 (42)	
D:o vid Hesperlagatan	15 (18)	
D:o i Kottby	53 (49)	
Planering vid Backagatan	80 (83)	
D:o vid Ahlqvistgatan	- (11)	
D:o vid V. Chausséen	27 (29)	
D:o vid Helsingegatan	20 (24)	
Stenbekning	- (29)	397 (466)

Husbyggnadsavdelningen

Diverse reparationer & stadens byggnader	58 (62)	
Folkskolan vid Rödbergsgatan	27 (62)	
Badstuga för Renhållningsverket i Malm	- (6)	
Inrättande av folkskola & Sveaborg	7 (-)	
Inredande av lokal för 1:sta polisdistriktet Alexandersgatan N:o 1	10 (8)	
Inredande av matsalar för Centralköket i G:la Societetshuset	9 (10)	111 (151)

Stadsplanteringen

68 (76)

Summa 1040 (1199)

Siffrorna inom parentes angiva motsvarande tal den 1 juli 1921.

Helsingfors stads Byggnadskonter, den 3 augusti 1921.

Gunnar Lindqvist.

originalt exemplat af detta
är utlagd i Landshövdingens
Land i den 30 Juni.

759

13/393 S.D. 1921

*Denne afkræftede af 28. Aug. 1921
Bureauchefen i Helsingfors
Helsingfors, den 28. Juni 1921.*

*Landshövdingen
Helsingfors
Landshövdingen i Helsingfors
Landshövdingen i Helsingfors
Landshövdingen i Helsingfors*

See last.

11 AUGUSTI

Allegat ... till S 2443

Landshövdingens i Nylands län

utslag på Aktiebolaget W. E. Lindström Osake-

tyhtiö benämnda bolags härstädes anförda klagan

öfver bolaget äganden taxering i afseende å

utgörande af kommunala utskylder till Helsing-

fors. stad för år 1919. Gifvet i Helsingfors,

å landskansliet, den 28 juni 1921.

af handlingarna i ärendet inhentas följande:

Sedan taxeringsnämnden i Helsingfors stad i afseende å
utgörande af kommunala utskylder för år 1919 påfört före-
nämnda bolag. förutom skattören för inkomst af fastighet.
hvarom nu icke är fråga, 1145 skattören för en till 456,000
mark uppskattad inkomst af näring samt stadens pröfningsnämnd
hos hvilken bolaget framställt anmärkning mot näringetaxeringen
nedsatt densamma till 841 skattören, hvarvid till bolagets
verkställande direktör Eric Uggla utbetalade 175,432 mark 42
penni, hvilket belopp icke kunde betraktas såsom tantiem, icke
godkändes till afdrag.

Uti en den 26 januari 1921 hit ingifven skrift har
bolaget härå klagat öfver ifrågakvarande taxering samt, hänvi-
sande till ett av taxeringsberedningen i Helsingfors utfär-
dat intyg däröfver att bemälda Uggla deklarerat, utom annat,

(coll)

Helsingfors stad.

841
103
V38

11 AUGUSTI

tantiem 175,432 mark 42 penni, yrkat att nästkommande be-
måtte från bolagets skattebara inkomst afdragas; hvarof-
drätselkammaren i Helsingfors stad blifvit hörd och af-
vit förklaring, hvilken bolaget därefter skriftligen be-

Detta ärende har jag tagit i öfvervägande; och alla-
stund utredt blifvit, att Aktiebolaget W. E. Lindström
osakeyhtiö för år 1919 utbetalat i tantiem åt direktör-
en Uggla ett belopp af 175,432 mark 42 penni, för
ket belopp direktören Uggla till kommunaltaxeringen i
Helsingfors stad för sagda år deklarerat, för densamma och
taxeringen i den del, densamma ångår förenämnda tantiem-
beloppet icke varit å lag grundad, pröfvar jag rättvis, sed ut-
hållande af den öfverklagade taxeringen, för såvitt densamma
gäller nyssnämnda tantiembelopp, nedsätta de Aktiebolaget
W. E. Lindström Osakeyhtiö för taxeringsåret 1919 af-
komst af näring påförda 841 skattören till fyrammåtts
skattören.

Den som icke nöjes med förestående utslag är obelaget att där söka ändring i Högsta Förvaltningsdomstolen medels besvär, hvilka antingen af besväranden egenhändigt underskrifna eller, i motfall, afven försedda med författarens namn jämte uppgift på dennes yrke och hemvist, skola tillika med utslaget i original eller bestyckt afskrift samt därvid tekniskt behörigt intyg om dagen, då utslaget besväranden meddelats, sista före klockan tolf (12) i den trettionde (30) dagen efter delgåendet, den dag sådant skett oräknad, af besväranden själf eller dess lagligen befullmäktigade ombud ingifvas till Registratörskontoret för Högsta Förvaltningsdomstolen, vid öfvertyg, om något häraf försummas, att besvären icke till pröfning upptagas. Ort och tid förutskrifne.

Bruno Jalanders.

Kustaa Tervo.

Afskriftens riktighet bestyrker: Helsingfors, å lands-
et, den 28 juni 1921.

Kustaa Tervo

Allegat till S. 2444

N^o 2
4-VIII 11 AUGUSTI 1920

801

11/448 S.D. 1920.

originala exemplaret af detta

utslaget å Landshövdingens kommunala utskylder till Helsingfors stad för år 1917. Gifvet i Helsingfors, å landskansliet, den

5 juli 1921.

af handlingarna i ärendet inhentas följande:

Sedan taxeringsnämnden i Helsingfors stad i afseende å utgörande af kommunala utskylder för år 1917 påfört friherre Indrenius 250 skattören för en till 100,000 mark uppskattad löne- och därmed likartad inkomst samt utmätning för gäldande af de på grund af sagda taxering utgående utskylderna 4,912 mark 50 penni blifvit den 27 mars 1920 hos honom verkställd, har friherre Indrenius uti en den 3 därpåföljande maj hit lagifven skrift klagat öfver ännämnda taxering och därvid framhållit, att han, som vore ägare till Stor-Abborfors frälsesäter i Pyttis kommun, under större delen af ifrågakvarande taxeringsår varit bosatt i sistsagda kommun, hvarest han för samma år erlagt sina krono-kommunala och kyrkoutskylder. Då den omständigheten att friherre Indrenius i Helsingfors hade ett stadskvarter, som af honom dispenserades under årets kalla

(coll)

Helsingfors stad.

11 AUGUSTI

månader, icke begrundade någon rätt för staden att besträffa honom, har friherre Indrenius, påpekande ytterligare att i staden icke åtnjutit någon som helst inkomst, yrkat att den honom därstädes åtgångna taxeringen såsom icke åtgångnad måtte upphävas och honom tillerkännas skälig ersättning för kostnaderna i målet; hvaröfver drätselkammaren i Helsingfors blifvit hörd och afgifvit förklaring, hvilken klagen därefter skriftligen bemött.

Detta ärende har jag tagit i öfvervägande; och allmänna Drätselkammaren i Helsingfors stad medgifvit, att friherre Indrenius börde på anförda skäl befrias från erläggande af förenämnda utskylder, fördens skull pröfvar jag rättvist, upphäfvande af den öfverklagade taxeringen, befria friherre Indrenius från att till Helsingfors stad erlägga de honom i taxeringsåret 1917 i sagda stad påförda tvåhundrafemti ören. I anseende till sakens beskaffenhet får friherre Indrenius själf vidkännas sina däri hafda kostnader.

Detta utslag bör delgifvas vederbörande utmätningssmannen i anseende 9 § i förordningen, innefattande särskilda förskrift om utmätning för utskylder m.m. gifven den 27 februari 1897, af handengifver.

Den som icke nöjes med förestående utslag är obelaget att där söka ändring i Högsta Förvaltningsdomstolen medels besvär, hvilka antingen af besväranden egenhändigt underskrifna eller, i motsatt fall, afven föreslagna med författarens namn jämte uppgift på dennes yrke och hemvist, skola tillika med utslaget i original eller ^{officiell} bestrykt afskrift samt därpå tekniskt behörigt intyg om dagen, då utslaget besväranden meddelats, sist före klockan tolf (12) å den trettionde (30) dagen efter delgivandet, den dag sådant skett oräknad, af besväranden själf eller dess lagligen befullmäktigade ombud ingifvas till Registratörskontoret för Högsta Förvaltningsdomstolen, vid öfventyr, om något häraf försummas, att besväranden icke till pröfning upptagas. Ort och tid förutskrifne.

Bruno Jalander.

U. L. Matkal

Afskriftens riktighet bestyrker: Helsingfors, å landsk
et, den 6 Juli 1921.

W. Matkal

Avskrift.

Allegat

11 AUGUSTI

27 10 1921
tillf. S. 2445

Landskapsövdingens i Nylands län
utslag på agronomen Uno Ossian Hernbergs,
från Tusby kommun, härstädes anförda klagan
över honom äganden taxering i avseende å
utgörande av kommunala utskylder till Hel-
singfors stad för år 1918. Givet i Helsing-
fors, å landskansliet, den 28 juni 1921.

Av handlingarna i ärendet inhämtas följande:

Sedan taxeringsnämnden i Helsingfors stad i avseende å
utgörande av kommunala utskylder för år 1918 påfört agro-
nomen Hernberg 50 skattören för löne-och därmed likartad
inkomst, har agronomen Hernberg uti en den 13 april 1920
hit ingiven skrift klagat över sagda taxering och där-
vid framhållit att han, på sätt kommunalnämndsordföranden
A. Blomqvist intygat, under år 1913 varit bosatt och man-
talsskriven i Tusby kommun, varest han sedan år 1917 ägt
fastighet samt för år 1918 erlagt såväl krono-som kom-
munala utskylder. Då den omständigheten att agronomen Hern-
berg för sina barns skolgång innehade en mindre lokal i
Helsingfors, icke berättigat staden att beskatta honom,
har Hernberg yrkat att den honom härstädes ägagna taxa-
ringen måtte upphävas och staden skyldigkännas att ersät-
ta hans kostnader i målet; varöver drätselkammaren i

Drätselkammaren i Helsingfors stad.

11 AUGUSTI

Helsingfors blivit hörd och avgivit förklaring, vilken agronomen Hernberg därefter skriftligen bemött.

Detta ärende har jag tagit i övervägande; och en stund utrett blivit, att agronomen Uno Ossian Hernberg under ifrågavarande taxeringsår haft sitt rätta hemvist i Tusby kommun, fördenskull och då grunden taxeringen förty varit olaglig, prövar jag rättvist, upphävande av den överklagade taxeringen, befria agronomen Hernberg från att till Helsingfors stad erlägga honom för taxeringsåret 1918 för löne- och därmed för inkomst i sagda stad påförda femtio skattöron. I anseende till sakens beskaffenhet får agronomen Uno Ossian Hernberg själv vidkännas sina däri havda kostnader.

Den som icke nöjes med förestående utslag är obetaget att där
 söka ändring i Högsta Förvaltningsdomstolen medels besvär, hvilka
 antingen af besväranden egenhändigt underskrifna eller, i motsatt fall,
 äfven försedda med författarens namn jämte uppgift på dennes yrke och
 hemvist, skola tillika med utslaget i original eller bestyrkt afskrift samt
 därå teknadt behörigt intyg om dagen, då utslaget besväranden meddelats,
 sist före klockan tolf (12) i den trettionde (30) dagen efter
 delgifvet, den dag sådant skett orsaknad, af besväranden själf eller des
 lagligen befullmäktigade ombud ingifvas till Registrationskontoret för
 Högsta Förvaltningsdomstolen, vid afventys, om något häraf försummas,
 att besvären icke till pröfning upptagas. Ort och tid förutskrifne.

Bruno Jalander.

Kustaa Tervo.

Avskriftens riktighet bestyrker, Helsingfors, å landskansliet
 den 28 juni 1921.

Kustaa Tervo

11 AUGUSTI

§: 2446.

Kammaren beslöt att på grund av militärtjänst nedsätta de för hjälparbetaren Adolf Mikael Lönnkvist för år 1919 påförda kommunala skattören från 15 till 5. Härmed skulle andra stadsfogden, Drättselkontoret, Revisionskontoret och sökanden genom protokollsutdrag underrättas.

§: 2447.

Kamari päätti sotapalvelukseen perusteella alentaa konttoristi Juho Artturi Nenolalle 22 kunnallisveroa 9 ään. Tästä oli pöytäkirjan otteella Rahatoimikonttorille, Revisiionikonttorille, toiselle kaupungin voudille ja hakijalle ilmoitettava.

§: 2448.

Esitettiin työmies Taavi Riipisen anomus saada vapautusta vuoden 1919 kunnallisverosta ja päätti kamari hylätä anomuksen. Tästä oli hakijalle pöytäkirjan otteella ilmoitettava.

§: 2449.

Esitettiin uunintekijä Herman Voiman anomus saada vapautusta vuoden 1919 kunnallisveroista (15 äyriä) Verolippu N:o 8403 näin kuuluvana.

Allegat till § 2449

ja päätti kamari anomukseen suostua. Tästä oli Rahatoimikonttorille, Revisiionikonttorille, toiselle kaupungin voudille ja hakijalle pöytäkirjan otteella ilmoitettava.

§: 2450.

Föredrogs telefonisten Fru Jenny Roschiers anhållan att drättselkammaren på grund av boskillnadsdom mellan fru Roschier och hennes man affärsmannen Valdemar Alfred Roschier ville inställa vidare utmätning av fru Roschiers lön samt dessutom det hon efter den 9 april 1921 nödgas erlagga för sin mans andel för kommunala utskylder för år 1919, sålydande

Allegat till § 2450.

därå drättselkammaren beslöt att anhållan avslå. Härmed skulle sökanden genom protokollsutdrag underrättas.

§:2450.

Föredrogs Stadsfullmäktiges remiss jämte direktionens för de svenskspråkiga folkskolorna anhållan att i och för anställande av fortsättningsundervisning för gossar få ett tillskott på stort Fmk. 18.520:-, därå drätselkammaren beslöt att anhålla hos Stadsfullmäktige i brev N:o förorda.

§:2452.

Föredrogs Stadsfullmäktiges remiss jämte Hälsovårdskontorets framställning om beviljande för stadens Köttkontrollstation en särskild tillskottsanslag om sammanlagt 20.000:- mark, därå drätselkammaren beslöt att i brev N:o hos Stadsfullmäktige förorda anhållan.

§:2453.

Esitettiin Schweizerischer Bankverein nimisen pankkiyhdyksen anomus saada takaisin Suomenpankin kautta lähettämääns 18 markponkia, jotka kuuluvat kaupungin lainoihin vltä. 1909 ja 1911, ja päätti kamari anomuksen evätä. Tästä oli pankille kirjessään N:o ilmoitettava. Rahatoimikonttorille oli asian kulusta pöytäkirjanotteella ilmoitettava.

§:2454

Föredrogs Aktiebolaget Unionbankens i Finland meddelande att banken lyckats i utlandet placera av stadens 7 1/2 % obligationer av år 1920 å nom. Fmk. 1.500.000:- till kurs 98 1/2, sålunda de

Allegat till S 2454

därå drätselkammaren beslöt godkänna anbudet. Harom skulle Drätselkontoret och Revisionskontoret genom protokollsutdrag underrättas.

§:2455.

Esitettiin Voinvientiosuusliikkeen Valion ilmoitus et Osuusliike on valmis myymään kaupungille IV ssä kaupunginosassa 171 ssä korttelissa omistamansa tontin N:o 25 (osotenumero Ruoholahdenkatu 25) 800.000:- Smk:n kauppahinnasta, jos kauppa päätetään ja kauppasumma suoritetaan ennen tämän vuoden syyskuun pämistä, ja kuuluu Valion kirje seuraavasti

Allegat till S 2455

11 AUGUSTI

päätti rahatoimikamari kirjelmässä N:o Kaupunginvaltuustolle esittää tarjouksen hyväksyttäväksi.

§:2456.

Föredrogs befälhavarens å Ångfärjan Högholmen A. Östers anhållan att få monopolrätt å linjen Helsingfors - Högholmen på tio års tid samt rätt att höja biljettpriset, enär sökanden ernar bygga en större ångfärja å linjen, jämte intendents för stadens naturparker yttrande, därå drätselkammaren beslöt tillsätta ett utskott bestående av ordföranden och ledamoten Salovaara jämte intendenten Palmgren för att dryfta frågan om kommunikationerna till stadens naturparker i sin helhet. *från skulle kunna kasta från protokollutdrag*

§:2457.

Esitettiin Hätänsukomitean anomus saada kaupungin takuu 25 % Sotaministeriön intendentuurille annettavasta tarjouksesta, tehden takuu yhteensä Smk. 57.563:-, ja päätti rahatoimikamari antaa entisen 500.000:- markan suuruisen takuun nojassa nyt vaaditun kuuden takuun.

§:2458.

Föredrogs biträdande stadsarktiektens skrivelse jämte av arkitekten P.E. af Enehjelm och byggmästare Hansson uppgjort syneinstrument beträffande värdering av fru Agda Appelgren tillhöriga villalotten N:o 8 på Blåbärslandet, sålydande

Allegat till S 2458

därå drätselkammaren beslöt att å stadens vägnar för sagda villa bjuda högst 15.000:- - 16.000:- mark., och uppdrogs åt kansliet att föra underhandlingar med sökanden.

§:2459.

Föredrogs byggmästarens E.S. Keinänen ansökan efter extra pension efter sin den 3 april 1921 avlidne man byggmästaren Gabriel Keinänen, jämte Stårelsens för stadens allmänna arbeten och lönenämndens utlåtanden sålydande:

Allegat till S 2459

därå drätselkammaren beslöt att i brev N:o hos Stadsfullmäktige föreslå att åt sökanden måtte beviljas en extra gratifikation i ett för allt av 1.200:- mark.

Esitettiin kirjemies Anders Karlsson-vainajan lesken Matti Karlssonin anomus että hänelle myönnettäisiin vuotuinen eläke, Yl. t. Hallituksen ja Palkkakunnan lausunnot, näin kuuluvina.

Japaatti rahatoimikamari kirjelmässä N:o Kaupunginvaltuuston
puoltaa leski Karlssonille myönnettäväksi 1.200:- markan suur-
sen lahjapalkkion kertakaikkiaan.

Esitettiin työmies F. Korven anomus saada vuokrata erään
 vanhaa vuonna 1917 pyytämän vuokraalueen kalkkikentän vieressä Hie-
 niemessä, ja päätti rahatoimikamari paikalla toimituttua ka-
 selukseen, jonka toimittam~~aan~~^{aan} määrätti kaupungin geodeetti W.
 Lille ja kamarin jäsen Salovaara~~ja~~^{ja} ~~toimittamaan~~^{toimittamaan} ~~seuraksi~~^{seuraksi}
~~sen alla~~^{sen alla} ~~ilmaitettua~~^{ilmoitettua} ~~rajoitusta~~^{rajoitusta} kirja.

Ilmoitettiin että Pohjoismaiden Yhteispankki oli myöntänyt kaupungille uuden 5.000.000:- markan suuruisen kontokuranttilainan kolmen kuukauden ajaksi. Merkittiin.

Föredrogs stadskassans ställning sålydande:

Antecknades.

Föredrogs Styrelsens för stadens allmännaarbeten och Energi-
mästarers utlåtanden över ritningar till benzinförsäljningsstall
invid gården Unionsgatan N:o 11, sålytande

därå drätselkammaren beslöt medels påteckning å ritningarna, de
samma godkänna ävensom till Magistraten avläta en skrivelse i
i enlighet härmed

SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN
Société de Banque Suisse - Swiss Bank Corporation
Società di Banca Svizzera

Allegat..... 1113 245-3

HELSINGFORS.

Betreffend auf die von der Finlandbank in Helsinki
bei Ihnen eingeleisten, nachstehend verzeichneten Coupons, ersuchen
wir die hierdurch höfl., dieselben gefl. vorerwähnter Bank gegen
Hinterstattung des bestmöglichen Gegenwertes retour zu geben, da wir
diese Coupons irrtümlich zum Inkasso gesandt haben :

~~5 Coupons and Street Halmington 1909 & Pak. 56.50. per 1. Jan 1920-
Nos. 2186/87, 2024. 1. Jan 1921.~~

~~10 Coupons and 14. 1911. & Pak. 11.514 per 1. Juni 1920-
Nos. 2015, 4127/28, 2021/20, 2427. 1. Juni 1921.~~

~~5 Coupons 14. 1911. & Pak. 56.50. per 1. Juni 1920-
Nos. 3003, 2181, 2805/11 1. Juni 1921.~~

Vir danken Ihnen für Ihre Mahnverwaltung zum Voraus bestens,
und zeichnen, in Erwartung Ihrer diesbezüglichen Nachrichten

Hochachtungsvoll:

SOZIALISTISCHER BANKVERBUND

9. 10. 1951

därå drätselkammaren beslöt medels påteckning å ritningarna, de
samma godkänna ävensom till Magistraten avläta en skrivelse
i enlighet härmed

11 AUGUSTI

KITIBOLAGET UNIONBANKEN I FINLAND

AKTIEBANK - LANDTANABANKEN, AKTIEBANK

SEMA MEDEL: 250,000,000

TELEFONBANKEN, UNIONBANK

11 AUGUSTI

Kansliet 4 p:nä klo 12.11

Allegat till S 2758

Helsingin kaupungin Raastokkikamariin.

Ilmoittamme tälle kunnallistalvaimin, että olemme tal-
 puksien ja kaupunkien Helsingin kaupungin Raastokkikamariin
 4:sen kunnallistalvaimin, 171:sen kunnallistalvaimin, 171:sen
 N:o 22 (oikeutettu Raastokkikamariin N:o 22)
 Raastokkikamariin (800,000,000) (800,000,000) (800,000,000)
 kaupunkien ja kaupunkien Raastokkikamariin
 olemme tälle kunnallistalvaimin, 171:sen kunnallistalvaimin,
 171:sen kunnallistalvaimin, 171:sen kunnallistalvaimin, 171:sen
 Raastokkikamariin (800,000,000) (800,000,000) (800,000,000)
 kaupunkien ja kaupunkien Raastokkikamariin

Kunnallistalvaimin

RAASTOKKIKAMARIIN

VALLO R.

Vallo R.

Vallo R. Raastokkikamariin (800,000,000) (800,000,000) (800,000,000)
 kaupunkien ja kaupunkien Raastokkikamariin

Helsingfors Stads NADSKONTOR.

NADSKONTEKTEN.

rs, d. 4 augusti 1921.

4-VIII 1921 11 AUGUSTI

Allegat till S 2758

Till Drätselkammaren i Helsingfors.

Med anledning af Drätselkammarens remiss af den
 17 maj 1921 §:1271 med uppdrag att inkomma med värdering
 af fru Agda Apelgren tillhöriga villalotten N:o 8 på Blå-
 bärlandet, får undertecknad äran insända närlagda af arki-
 tekten P. E. af Enehielm och byggmästar E. Hansson uppgjor-
 da syninstrument, samt remisshandlingarna i ärendet åter-
 ställa.

P. E. af Enehielm

11 AUGUSTI

HELSINGFORS STADS
YGGNADSKONTOR.

Allegat till 2458

Helsingfors, den 3 aug. 1921

Nr.

Syneinstrument

rörande villalotten N:o 8 & Blåbärslandet.

På grund af Drätselkammarens remiss af den 17 maj 1921 §:1271 verkställde undertecknade den 3 augusti 1921 syn & villalotten N:o 8 & Blåbärslandet, hvarvid följande konstaterades.

2/ Villalotten är bebyggd med ett boningshus uppfördt af stock på granitsockel, hvilket mäter i längd 8,10 meter, i bredd 6,10 m. och i höjd från sockeln till takbandet 5,0 m. Arealen utgör således 49,41 m², hvar till ytterligare tillkomma 27,68 m² utgörande sammanlagda arealen af en täckt veranda samt tvenne förstugor uppförda af bräder. Byggnaden innehåller två rum och kök, försedda med eldstäder samt å vinden 2 s.k. sommarrum. Yttre brädfodringen är af hyfladt virke, taket är täckt med asfaltfilt. Alla målningsarbeten äro utförda i oljefärg. Byggnaden befinner sig i gott skick.

Vidare finnas å tomten tvenne byggnader, uppförda af enkla bräder med tak täckta med asfaltfilt, mätande i areal den ena o:a 20,0 m², den andra o:a 40,0 m² samt en uthusbyggnad inrymmande vedlader och afträde, mätande i areal o:a 12,0 m². Byggnaderna äro strukna med rödmålla.

Med hänsyn till att dessa byggnader kontraktss enligt efter skedd 6 månaders uppsägning böra flyttas, uppskat-

ta vi köpevärdet för samtliga byggnader till Fmk. 12.

Helsingfors, datum som ofvan.

Eni Hansson

Petri-Edvin af Enebo

11 AUGUSTI

Allegat till S 2458

Öppen fullmakt för innehavaren.

Helsingfors den 11 maj 1921

Agda Appelgren

Bevittna:

Mundslön
Luvik Seim

VIKA ALKUPERÄISESSÄ

ta vi köpevärdet för samtliga byggnader till Fsk. L
 Helsingfors, datum som ofvan.

Brie Hansson

Petri Elari af Eneclen

SINGIN KAUPUNGIN LUONNON-
 PUISTOJEN JA ELAINTARHAN
 INTENDENTTI
 HELSINKI
 KORKEASAARI
 Puh. 1240

INTENDENTEN FÖR HELSINGFORS STADS
 NATURPARKER OCH ZOOLOGISKA
 TRÄDGÅRD
 HELSINGFORS
 HÖSBOLMEN
 TEL. 1240

11 AUGUSTI 1921

Allegat till S 2458 18. V. 1921

Till Ordförskammaren

Med anledning av Kommunens remiss av 11/5 1921
 om mästare att få dyga skolgårdens inläm-
 nade lund, så väl på grund av sitt läge som goda
 skafflighet och att det är för stadens bästa inköpt
 till skolegård. Beträffande priset som kunde betalas
 för vederbörande skolegårdens att ingå i stads-
 ända: Beloppet kunde vi observeras i mästarens budget.
 skolegårdens återställas

✓ 14/8 1921

11. V. 1921

11 AUGUST 1921

K. J. Remissm. Parungren

Allegat till S. 2457

Till Drätselkammaren i Helsingfors.

Sedan numera beslut fattats angående
inrättande av folkpark i Blåbergslundet,
för härmed jag erbjuda åt staden till inlösen
till bostad för parkvakten i holmen någon
av mina i lotten N^o 8 i Blåbergslundet be-
fintliga villor till ett genom värdering fast-
ställt pris.

Helsingfors den 11 maj 1921

Agda Appelgren
Angefn bosatt i Helsingfors
Parkg. 9

Genom

Anders Lundström
juriskand.
Helsingfors.

10 VIII 1921
11 AUGUSTI 21.

Ingfors stads
NÄMND.

Allegat till S 2459

Ingfors,

11 augusti 1921.

Till Drätselkammaren.

1921.

Uti remissresolution af den 21 sistlidne ju-
li har Drätselkammaren anhallit om Lönenämndens
uttrande i anledning af byggmästareänkan E. S. Kei-
nans ansökan om extra pension efter sin den 3
april 1921 aflidne man, byggmästaren Gabriel Keinä-
n.

Med anledning häraf får Lönenämnden härmed ä-
n meddela att Nämnden, enär beviljande af pen-
sioner åt befattningshafvares änkor ansetts kunna
frågakomma endast i synnerligen ömmande fall, icke
ser sig kunna förorda bifall till den gjorda an-
skningen. Dock får Nämnden, i anseende till bygg-
mästaren Keinäns sällsynt långvariga samt väl
förordade verksamhet i stadens tjänst, föreslå att

åt sökanden måtte beviljas en extra gratifikation
i ett för allt af 1,200 mark.
/. Remisshandlingarna återställas härjante.

PA LÖNENÄMNDENS vägnar:

Einar O. B.

STYRELSEN
FÖR
HÄLSINGFORS STADS
ÖFRIGA ARBETEN
Helsingfors.
Juli 1921.

212.

Till Drätselkammaren i Helsingfors stad.

Sedan Drätselkammaren i härhos återgående
remiss av den 8 sistlidne juni § 1786 anmodat
Styrelsen att inkomma med yttrande i anledning av
byggmästarens ^{E. S.} ~~ansökan~~ ^{Keinänens} ansökan om extra pension
får Styrelsen härn insända närlagda av arbetschefer
vid gatubyggnadsavdelningen avgivna betänkande i ä-
rendet samt i avseende å eget yttrande meddela
att Styrelsen jämväl för sin del förordar ifråga-
varande ansökning.

Otto H. Nyberg

Alfred

At sökanden måtte beviljas en extra gratifikation
i ett för allt af 1,200 mark.
./. Remisshandlingarna återställas härjämte.

På LÖNENÄMNDENS vägnar:

Einar van Renswoude

STYRELSEN
FÖR
HÄLSINGFORS STADS
ALLMÄNT ARBETEN

Helsingfors,
Juli 21.

212.

Till Drätselkammaren i Helsingfors stad.

Sedan Drätselkammaren i härhos återgående
remiss av den 8 sistlidne juni § 1786 anmodat
Styrelsen att inkomma med yttrande i anledning av
bygghästarens ^{E. S.} Keinänens ansökan om extra pension
får Styrelsen äran insända närlagda av arbetschefer
vid gatubyggnadsavdelningen avgivna betänkande i ä-
rendet samt i avseende å eget yttrande meddela
att Styrelsen jämväl för sin del förordar ifråga-
varande ansökning.

Otto H. Nyberg

Alfred Dahl

Rem. Lönem. 21
11 AUGUSTI
20 VII 11

Allegat till S 2179

11 AUGUSTI

Allegat till S 2459

P. M.

Med anledning av Drätselkammarens remiss §: 1786 av den 8 Juni 1921 rörande Byggnästareänkan Emilia Sofia Keinänens anhållan om extra pension, får undertecknad i avfördrat utlåtande värdsamt anföra följande:

Byggnästaren Gabriel Keinänen har varit i Byggnadskontorets tjänst under åren 1874 - 1916, således i 42 års tid, och har vitsordats såsom en i allo duglig arbetsledare. Lönen uppgick vid hans avgång till Fmk 4500:- per år och den av Stadsfullmäktige den 26 september 1916 beviljade pensionen till Fmk 2700:- per år, vartill under de senaste åren tillkommit stadgat dyrtidstillägg.

I anseende till Byggnästaren Keinänens långvariga tjänstetid får undertecknad förorda nämnda Emilia Sofia Keinänens anhållan om erhållande av extra pension, som genom särskilt beslut av Stadsfullmäktige kan beviljas.

Helsingfors, den 7 juli 1921.

K. J. Willander.

Umar van Rand

11 AUGUST 1921.

Engin kaupungin
PALKKALAUTAKUNTA.

Allegat rill. S. 2460

Helsingissä,
p:nä 1921.
No 119.

Rahatoimikamarille.

Kuluvan kesäkuun 16 päivälle päivätyssä
päätöksessä on Rahatoimikamari pyytänyt
Palkkalautakunnan lausuntoa salvomies Anders
Karlsson-vainajan lesken Matilda Karlssonin ano-
muksen johdosta, että hänelle myönnettäisiin vuo-
tuinen eläke.

Palauttaen asiakirjat saa Palkkalautakunta
kunnioittaen ilmoittaa, ettei Lautakunta, siihen
nähdessä yllämainitun eläkkeen myöntäminen
viranpitäjien ja työmiesten leskille on katsot-
tu voivan tulla kysymykseen ainoastaan harvois-
sa, erittäin hyljättävissä tapauksissa, katso
voivansa puoltaa anomusta, vaan ehdottaa siis
että se hyljättäisiin.

PALKKALAUTAKUNNAN puolesta:

Anten Kallio

Min van Boudoff

KUUN KAUPUNGIN
STEN TÖIDEN
LLITUS

Helsingissä,

28 p:nä - kuun 21

188.

11 AUGUSTI 1921

Allegat. tili VI 1921 2860

Peru. Lönnroos
den

Helsingin kaupungin Rahatoimikamarille

Palauttaen Rahatoimikamarin lähetepäättöksen
tämän kuun 2 päivästä § 1611 kehoituksella
antamaan lausunnon salvomies Anders Karlsson'in
lesken Matilda Karlsson'in Kamarille jättämän
anomuksen johdosta saada edelleenkin nauttia
miesvainajalleen kesäkuun 26 p:nä 1919 kaupungin
Valtuuston myöntämää 1524:- markan suuruista
eläkettä, saa Hallitus, liittää Matilda Karls-
son'in papinkirjan sekä Köyhäinhoitohallituksen
todistuksen hänen varallisuudestaan, vaaditaksi
lausunnoksi kunnioittaen ilmoittaa Rahatoimika-
marille että Hallitus, ketsoen A. Karlsson'in

vainajan 33 vuotiseen palvelukseen Rakenmu-
torissa, jona aikana hän oli osoittanut ka-
puolin tunnolliseksi ja luotettavaksi työntekijä-
sekä ottamalla huomioon myöskin sen seikan,
Karlsson paitsi vaimoa on jättänyt jälke-
alaikäisen lapsen, on katsonut voivansa pa-
kysymyksessä olevaa anomusta.

*Edo, Helsingin
puhelin.*

11 AUGUSTI 1921
2- VI 1921

*Ante: Yl. Toi den
hallitus.*

*Allegat 2460
Helsingin kaupungin rakennus-kammarille*

*Mina Kirvesmies Anders Karlsson, ru-
uski pyydän näyriinmästi saada
jatkuvaan mies vainajan eläkkeen
minkä hän oli saanut 33 vuoden
palvelus ajastaan Helsingin kaupungin
rakennus kanttorista*

Helsingissä 1 päivä Kesäkuuta 1921

Matilda Karlsson

vainajan 33 vuotiseen palvelukseen Rakennus-
torissa, jona aikana hän oli osoittanut ka-
puolin tunnolliseksi ja luotettavaksi työntekijäksi
sekä ottamalla huomioon myöskin sen seikan,
Karlsson paitsi vaimoa on jättänyt jälke-
alaikäisen lapsen, on katsonut voivansa pa-
kysymyksessä olevaa anomusta.

Otto Mylly
pääteij.

11 AUGUSTI 1921
2- VI 1921

Laure: Yl. Toimen
hallitus.

Allegat 2460
Helsingin kaupungin rakennus-kammarille

Mina kirvesmies Anders Karlsson, in-
lehti, pyydän näyriinmästi saada
jatkamaan mies vainajan eläettä
minkä hän oli saanut, 33 vuoden
palvelus ajastaan Helsingin kaupungin
rakennus-kammarista

Helsingissä 1 päivä Kesäkuuta 1921

Matilda Karlsson



K. B. 2 sid. 682
11 AUGUSTI

ÄMBETSBETYG

N:o år 192/.....

för *pension*

Timmermans enka

Matilda Wilhelmina Karlsson

P. Tallgren

född 31/1 1868 i Rydby församling, är skriftskolgång en
vattvardsgång en medlem av denna Evangelisk-Luterska

församling samt vaccinerad och åtnjuter medborgerligt förtroende
enka efter Timmermannen Anders

Karlsson som avlidit 2/5 1921 och
efterlämnade ett barn Yvonne
Görelse född 27/6 1908

utgår: Helsingfors, Sörns svenska församlings pastorsämbete, den
1 jan. 192/.....

Thure af Björkstén
pastor

Pris 50 penni

N:o 15.

11 AUGUSTI

HELSINGIN

WÄRNHÖJDHALLITUKSEN

Kanslia

p. heinäkuuta 1921

N:o 686.

Pyyntöä saan täten
todistaa että Mathilda Vil-
helmina Karlsson, s. -62,
nauttii avustusta Heliin-
gin köyhäinhoitohallituk-
sesta ja on varaton.

För Fattigvården
Vaivahoidonpuolesta
HERMAN MYHRBERG

Anna Cronvik.

11 AUGUSTI

HELSINGFORS STADS DRÄTSELKONTOR

N:o 377.

Helsingfors den 11 augusti 1921.

11 AUGUSTI

HELSINGFORS STADS DRÄTSELKONTOR

N:o 377.

Helsingfors den 11 augusti 1921.

Allegat till S 246 }

Till Drätselkammaren i Helsingfors.

Drätselkontoret har härmed äran meddela att stads-kassan per den 11 augusti har att disponera:

Kontokurant räkning Fmk. 3,985,000:-

Drätselkontoret i Helsingfors

Quartermaster
H.

Avskrift.

Styrelsen

för

Helsingfors Stads

Allmänna Arbeten.

Helsingfors,

den 7 juli 1921.

N:o 207.

2 N^o 392.

Följande 11/7 1921
11 AUGUSTI

Allegat till S. 2464

Till Drätselkammaren i Helsingfors stad.

Sedan Drätselkammaren i härnos återgående remiss av den 28 nyssevikne juni § 2087 anmodat Styrelsen att inkomma med yttrande angående 6 st. ritningar jämte en situationsplan över uppställningen av en benzinfrörsäljningsstation invid Unionsgatan N:o 11, får Styrelsen, efter skedd granskning av ifrågavarande ritningar och situationsplan, äran meddela att Styrelsen icke haft något mot desamma att anmärka.

Otto Fr. Nyberg.

ordf.

A. Gröndahl.

Avskriftens riktighet bestyrka:

G. Kullerfält. *Storvatten*

Avskrift.

L. N^o 392.

Till 11 AUGUSTI

ANDCHEFEN

1

Helsingfors

Allegat till S 2464

Till Drätselkammaren i Helsingfors.

Uti remiss av den 1 dennes N:o 2372 har Drätselkammaren anmodat undertecknad inkomma med skriftligt yttrande rörande den nyligen invid Unionsgatan 11 inrättade benzinförsäljningsstationen. Till efterkommande härav har undertecknad äran anföra följande. Då stationen i fråga är utförd enligt Mack system, som för antytt ändamål är godkänt i de skandinaviska länderna och undertecknad ej har skäl att betvivla det ej anläggningen vore utförd i noggrann överensstämmelse med ritningarna och de för nämnda system gällande förskrifterna, har jag efter å platsen verkställd syn för min del intet att anmärka mot dess tagande i bruk, utan tillåter mig tvärtom att i detta sammanhang framhålla önskvärdheten att flere försäljningsställen, utförda enligt system som prövats och godkänts i utlandet (Martini Hüneke, Mack, Bowser), komma till stånd i vår stad. Ritningarna biläggas.

Helsingfors, den 4 augusti 1921.

Gösta Wasenius.

Avskriftens riktighet bestyrka:

G. Kullerfält. Marianne Lindström

§: 2465.

§: 2464 Ekonomens för Rådhuset anmälan om att uti Förra Auktionskammargården vid Mariegatan förefinnes särskilda i bifogade förteckning angivna, staden tillhörande gamla inventarier, sålydande

Allegat till § 2465

därå drätselkammaren beslöt att telefonapparaten skall till drätselkontoret överlämnas, de tvänne mäklareklubbarna och klockan överlämnas till stadens museum, gårdsinventarierna s.s. brandredskap, stegar o.d. av gårdsekonomen övertagas och fortfarande användas för gårdens behov samt de övriga inventarierna överlämnas åt stadens byggnadskontor. Härom skulle ekonomen för Rådhuset, intendenten för stadens museum, gårdsekonomen, drätselkontoret och byggnadskontoret genom protokollsutdrag underrättas, med uppdrag åt den förstnämnde att tillse det fördelningen av inventarierna sker på ovan anført sätt.

§ 2466.

Esitettiin Suomen Myllykivitehtaan kirjelmä, koskeva n.k. Suvilahden kasarmin vuokrasopimuksen ylös-sanomisesta, näin kuuluvana

Allegat till § 2466

minkä jälkeen rahatoimikamari päätti elokuun aikana toimittaa katselmuksen paikalla. Katselmuksiehiksi määrättiin rahatoimikamarin jäsen Herra T. Salmio ja v.t. kaupunginarkkitehti R. Eklund, viimeksi mainittu kehoituksella kutsumaan katselmuksmiehet kokoon ja määräämään katselmuspäivän tyvissä ajoissa tästä harkalle ilmoittamaan.

§: 2467.

= §: 2466 Yl. t. Hallituksen lausunto, koskeva 1) Maistraatin lähetettä ynnä Kaupunginvakuuston päätös tonttipaikan osoittamisesta uutta Töölön kaupunginosaan ajattua kauppahallirakennusta varten, sekä 2) erinäisten torikauppiaitten ^{huolto} kamarille jätettyä esitystä että joko Rentatorilla oleva kauppahallirakennus tulisi lisäerä rakennetuksi tahi että kaupungin keskiosaan uusi tilava kauppahalli rakennettaisiin, näin kuuluvana:

Allegat till § 2467

minkä jälkeen rahatoimikamari päätti toistaiseksi hylätä torikauppi-

aitten esityksen Rantatorin kauppahallin lisärakennuksesta
uuden kauppahallirakennuksen rakentamisesta kaupungin keskiosasta.
Tästä olisi Yl.t. Hallitukselle, ja hakijoille pöytäkirjanotta
ilmoitettava.

Mikäli koskee kysymystä uuden kauppahalli-rakennus-
rakentamisesta Töölöön päätti kamari palauttaa asian Yl.t. Halli-
tukselle uuden ehdotuksen antamista varten.

§: 2468.

= §: 2466 Kaupunginvaltuuston lausunto ynnä rahatoimikamari-
lausunto, koskeva Helsingin Kristillisen Työväenyhdistyksen an-
ta rakennustontin luovuttamisesta yhdistykselle, näin kuuluvana

Allegat till § 2468

minkä jälkeen rahatoimikamari päätti lähettää Kaupunginvaltuus-
kirjeen N:o , jossa anomus ehdotetaan hyljättäväksi.

§: 2469.

= §: 2466 Yl.t. Hallituksen lausunto, koskeva Sosiaalilautakun-
Kaupunginvaltuustolle osoittamaa, mutta rahatoimikamarille jätet-
anomusta erinaisten korttelien luovuttamisesta omakoti-rakennus-
alueen perustamiseksi, näin kuuluvana

Allegat till § 2469

minkä jälkeen rahatoimikamari päätti Kaupunginvaltuustolle läh-
vässä kirjeessä N:o ehdottaa, että, vaikkakin nyt ehdotettu
varattaisiin tarkoitusta varten, aluksi ainoastaan korttelit N:o
861, 862, 865, 866, 867, 868 luovutettaisiin omakotialueeksi.
ta ehdotuksia olisi puolitettava, lukuunottamatta mallipiirustusten
räämistä ehdottomasti noudatettavaksi. Sitä paitsi olisi noin 200 m. pit-
oosa keräpohjan tietä rakennettava 4 m. levyisenä tavalliseen tapaan.
30.000:- Smk:sta.

§: 2470.

Esitettiin Yleisten töiden hallituksen lausunto, koskeva Gröndals-
tilan palstalle Rödabacks N:o 16 sijaitsevan autisrakennusta varten laadit-

11 AUGUSTI

ja piirustuksia, näin kuuluvana:

Allegat till § 2470

minkä jälkeen rahatoimikamari päätti piirustukset hyväksyä. Tästä oli
merkintä tehtävä piirustuksiin.

§: 2471.

Esitettiin Yleisten töiden hallituksen lausunto, koskeva rouva H.
Schultzin tarjousta kaupungille myydä "Staren" tilasta lohkaistu palsta
N:o 2 52 ynnä siinä olevia rakennuksia, näin kuuluvana:

Allegat till § 2471

minkä jälkeen rahatoimikamari päätti esityksen evätä. Tästä oli pöytä-
kirjanotteella Yleisten töiden hallitukselle ja hakijalle ilmoitettava.

§: 2472.

Esitettiin Terveystieteiden tutkimuslaitoksen kirjelmä esityksellä uuden huoneiston
osottamiseksi ammattitarkastajain tarvetta varten, näin kuuluvana:

Allegat till § 2472

minkä jälkeen rahatoimikamari päätti asettaa valtiokunnan asian ponti-
nista varten. Jäseniksi valittiin kamarin herre puheenjohtaja senaattori
A. Castrén, v.t. kaupunginarkkitehti R. Eklund ja esittelijä kaupungin
arkkitehti Hård af Segerstad. Tästä oli pöytäkirjanotteella valtiokunnan
jäsenille ilmoitettava.

§: 2473.

Föredrogs Hälsovårdsnämndens skrivelse rörande anvisande av lokal
för mjölkkontroll m.m., så lydande

Allegat till § 2473

där drätselkammaren beslöt hänskjuta frågan till det i föregående §:
omnämnda utskottet.

10. VIII 1921

Transport

N^o 405N^o 2. 11. VIII. 1921.

Allegat till S 2465

Företagning

Enkel Rednings stål behållare och 6 Uel-
 riffs hultiaxshammare (diameter 11.3) 1/2
 st. i inventarier, boella i 100 ögonen-
 as: Uelriffs stål vord.

1. bord

2. lästolar

3. stolar, stoppade

4. 8. , ostoppade

5. kommod

6. ullgardiner

7. handdukar

8. dricksglas & spetglas

9. stegar

10. mätarmätt

11. hjinstakar

12. hyllor

13. skriffalpet med skap

14. decimalväg med vikter för till försäkring O. Lysman
 15. ämbare och kökslådor för till försäkring 1. för skatt

16. skuffel & 2 st. slottänger

17. eldskärm & 1 st. eldgaffel

18. bräcker

Transport

4st. omålade bänkar
 2iv. väggbrokar + takbrokar
 1st. väggur med slag
 2" klädhängare
 2" anslagstaflor, varaf den ena med
 den andra utan gladdörrar
 1" vattenfiltrerapparat
 Diverse brandredskap och inventarier
 såsom 1 portstör sputa, 2 amb
 1 axa, 1 järnstör, 2 svablar, 2
 tor, 3 mählarklubbor, 1 klubb
 för auktionsutrustning. x)
 1st. kapphängare
 1" väggtelefon

*Finska allmänna med
 Drottningkontoret.*

*x finska allmänna med
 telefon till drott.*

Transport

fred A. Palmberg
 INSINööri

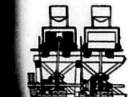
INSIVOIMALAITOSTEN.
 RAPEARITEISTEN RAUTATEIDEN.
 TORUUIHEN.
 SARAKENNUSTEN Y.M.
 KIMUKSIA
 KOTUKSIA
 KUNJOHTOA
 KAKATOITA

HJ/WK

000



Pöytäkirja "Tirva"
 1921.



Helsingin rautatie.



Ohraväylä.



Turpini.



Viljan puhdistus.



Välisilmä.



Välisilmä.

5-III-1921 11 AUGUSTI
 Suomen Myllynkivitehdas

POSTIOS. HELSINKI
 PUHELIMET { 74 84
 23 80
 39 42
 SAHKOO. TIRVA,
 HELSINKI

"TIRVA" MYLLYNKIVIA
 "TIRVA" OHRAVYNNIKKIVIA
 "TIRVA" KAURAVYNNIKKIVIA
 MIRKELILEVYJÄ
 VOIMAKONEITA
 TURPINEJIA, MYLLYKONEITA,
 SAHAKONEITA

Helsinki. 4 / 8 19 21.

Allegat. 2-166.

Helsingin Kaupungin Rahatoimikamarille.

Helsinki.

Vuokrakontrahdeilla 25/4 -I9, 12/XI -I9 sekä
 24/IV -20 on toiminimi Helsingin Mylly ja Suomen Myllynki-
 vitehdas vuokrannut n.k. Suvilahden kasarmin tontilla N:4
 Sörnäisten Rantatien varrella. Hykyisen huonon ajan tähden
 olemme pakotetut muuttamaan tehtaanne maaseudulle kulujen
 pienetämiseksi ja haluamme sentähden jättää rakennukset Kau-
 pungin käytettäväksi lokakuun 1 p. 1921 mihin päivään asti
 vuokra on jo maksettu. Kontrahdin 12/XI -I9 §4 mukaan on ra-
 kennus jätettävä siinä kunnossa kun se oli vastaanotettaessa,
 vaikkakin joitakin muutoksia on tehty, sisustuksessa, haluai-
 simme Rahatoimikamarin määräämään tämän kuun lopulla tarkas-
 tuksen paikalla, jolloin mahdollisesti tarvittavat korjauk-
 set määrättäisiin tai muuten sovittaisiin ehdot rakennusten
 jättämisestä kaupungille takaisin. Koska emme itse ole tar-
 vinneet koko tätä rakennuskompleksia on S.O.K. vuokrannut
 meiltä alakerran suuresta rakennuksesta. Heidän toivomuksen-
 sa olisi edelleenkin saada pitää tämä alakerta jolloin, jos
 se on mahdollista, he suoraa tekisivät kontrahdin Kaupungin

Hst. omälade bänkar
 Div. väggbrokar & takbrokar
 Ist. väggur med slag
 a. 11. 11. 11.

Transport

11 AUGUSTI

EN MYLLYNKIVITEHDAS

Kanssa. Samalla huomautamme, että meillä on paikalla vahtina ajomies Lahti, joka ei tule seuraamaan tehdasta maalle. Koska hänen nykyään on vaikea saada asuntoa, pyytäisimme Rahoituskamariilta tietoa olisiko mahdollista hänen edelleen siellä asumisensa. Hän on täysin kevyllinen ja luotettava henkilö, joten hän samalla voisi olla rakennusten hoitajana ja vahtina paikalla.

Odottaen arv. tietojanne ensi tilassa merkitsemme

Kunnioittaen
 Suomen Myllynkivitehdas

K. H. Järvinen

Hst. omärlade bänkar
 Div. väggbrokar & takbrokar
 Ist. väggur med slag
 a. 11.11.11

Transport

skrift.

N: 397

11/10. 1921.
 11 AUGUSTI

Illegat till S 2467

HÄLSOVÅRDSNÄMNDEN

1

Helsingfors

Till Drätselkammaren.

Helsingfors, den 8 juni 1921.

N:o 177.

Återställande Drätselkammarens remiss av den 21 sist-
 lidne mars i ärendet angående inrättande av en saluhall i Tölö
 jämte till ärendet hörande handlingar, får Hälsovårdsnämnden,
 såsom åskat utlåtande, äran meddela, att Nämnden anser inrät-
 tandet av en saluhall i Tölö vara av omständigheterna påkallat
 samt anser sig jämväl kunna tillstyrka den i bifogade ritningar
 angivna för antydda ändamål å stadens byggnadskontor föreslagna
 platsen.

På Hälsovårdsnämndens vägnar:

O. v. Hellens.

George Winckelmann.

Avskriftens riktighet bestyrka:

Marianne Lindeholm. C. Kallqvist.

11 AUGUSTI ^{N=21}
12 VII 1920

Mlegat töl 22467 1/8

Rahatoimikamarille.

Viime kesäkuun 15 päivänä pitämässään kokouksessa päätti pääkaupungin Kaupunginvaltuusto meidän anomuksestamme tehdä Maaherralle esityksen kaupungin terveydenhoitojärjestyksen II luvun 7 §:n soveltamisen lykkäämisestä kesäkuun 1 päivään 1921 mikäli koskee niitä kaupungin toreilla ja muilla julkisilla myyntipaikoilla toimivia leivän, jauhojen, suurimojen, lihatarvarain y.m. kauppiaita, jotka eivät harjoita sellaista elinkeinoa kauppahalleissa tai muussa myymälässä tai jotka harjoittavat muuta elinkeinoa. Sittenkun meidät viime kesäkuun alussa häädettiin pois myyntipaikoistamme täkäläisellä kauppatorilla, tietää Valtuuston päätös nyt sitä, että saamme jälleen ruveta elinkeinoamme jatkaamaan kauppatorilla yhdeksi vuodeksi eteenpäin. Emme kuiten-

kaan ole vielä sinne päässeet, koska Maaherran Valtuuston päätökselle ei ole voitu antaa, asiakirjatavanmukaisen virallisen hitauden takia tuskin vielä ehtineet Maaherralle tullakaan. Tällä välin on meitä tynyt kulkea joutilaina. Ne meistä, joilla joitakin töjä on, täytyy nykyään kuluttaa pääomaansa ja siten kontaa ostokykyään, vahingoksi vastaiselle kaupanteolle. Ja niillä, joilla ei ole säästöjä päivämenojensa perustaksi käytettävänä, alkaa jo olla hätä. Joka tapauksessa meitä nyt kulkee kaksi ja puoli sataa elinkeinonharjoittajaa joutilaina ja tähän on meidän pakko siitä syystä, että kaupunkikunta on tehnyt meille mahdolltomaksi tehdä tuottavaa työtä, johon meillä on taitoa. Meidän on uskallettava, että sellaisen tilanteen täytyy tuntua suurelta vaivaltakin jokaisesta, jonka oikeuskäsitys nykyajan kysymyksestä ei ole tykkänään turmeltunut.

Koska vakaumuksemme on, että Rahatoimikamari erittäin laajassa oikeamielisyydessään on meitä kohdanneen väärin ymmärtävästi tuntenut ja siis puolestaan on hyvin halukas määrään kaiken voitavansa sen poistamiseksi, rohkenemme leen asiassamme kääntyä Rahatoimikamarin puoleen seuraavalla esityksellä:

11 AUGUSTI

Olemme ponnistelleet viimeiseen asti elinkeinoissamme pysyäksemme veden päällä. Nyt alamme siihen väsyä ja meitä loppuu tykkänään halu kaupungin torilla joka päivä seisua kaupunkin viranomaisten silmätikkuna, erittäinkin terveyslautakunnan, jonka viranomaiset eivät ole missään asiassa meitä suopeasti kohdelleet. Mutta meillä ja meidän ruokakunnillamme on oikeus ja velvollisuus elää ja tämän täyteen tapahtua sen elinkeinon nojalla, jota olemme harjoittaneet. Suurimmalla mielihyvällä siis siirrymme kauppojemme torilta myymälöihin. Jos päiväkustannuksemme siitä huomattavasti tulevat kohoamaan, niin kuntalaiset tietenkin ne keräävät korotettuina elintarpeiden hintoina maksavat, koska paikkakunnan viranomaiset niin tahtovat.

Mutta me luulemme voivamme väittää, että tulevaisuuden vuokrakaudeksi on kaupungista saatavissa yhtä vähän sellaisia elintarvemyymälöitä, jotka meille epäsuopea terveyslautakunta katsonee soveliaiksi hyväksyä, kuin äsken kuluneen aikana. Mihin siis pääsemme elinkeinoamme jatkaamaan? Viime kevättalvella annoimme Rahatoimikamarin toimintapöytäkirjaan, että vanhan Seurahuoneen maakerros meitä varten sisustettaisiin myymälähalliksi. Tämä anomuksemme ei ole vielä viennyt toivomaamme tulokseen. Koska emme täten ole

voineet elinkeinollemme tyyssijaa saada, täytyy meidän anoa, että Rahatoimikamari h e t i ryhtyisi toimenpiteitä varten, että täkäläisen eteläsataman lähellä rantatorin halli tulevana keväänä luovutetaan meidän tettäväksemme sekä että siihen tehdään tarvittava kunnus, jotta kenenkään meistä ei tarvitseisi siellä myymäläosastoa vaille. Jos osottautuisi, että asia näin järjestettävissä, täytynee kaupungin, kalliista ja kireistä rahaoloista huolimatta, viipymättä ryhtyä tarveitamme varten rakentamaan keskikaupungille uutta pahallia. Ja meidän käsityksemme mukaan kaupunkikunta siitä millään kunnialla pääsee, sittenkun kunta on totepiteillään järjestänyt asiat niin, että me emme saatalemmältä luvallista elinkeinoamme jatkaa. Me olemme hyviä kuntalaisia ja siinä suhteessa velvollisuutemme täneitä yhtä tunnollisesti kuin muutkin kuntalaiset. Vuoksi meistä tuntuu oikealta, kohtuulliselta ja insoiselta, että kunta myöskin meidän suhteemme järjestä niin, että voimme tässä kunnassa omalla työllämme toimeen. Meidän työemme kuuluu epäilemättä myös siinä tavaan toimeliaisuuteen, jota kunta tähän asti on naut itselleen edulliseksi toimenpiteillään tukea. Se

11 AUGUSTI

ta syistä se meidän suhteemme on kunnan ehdoton velvollisuus.

Niinkuin Rahatoimikamarille on hyvin tunnettua, koska Rahatoimikamari itse on siihen kaiken aikaa ollut myötävaikuttamassa, on sellainen kunnan velvollisuus tullut täytetyksi joka kerta kuin muissa osissa kaupunkia on elintarpeiden torikauppaa uudestaan järjestetty. Näin on tapahtunut Hietalahden ja Hakaniemen toreilla aikanaan harjoitetun torikaupan suhteen. Sikäikäisiä torikauppiaita varten rakennettiin aivan asianomaisten torien laitaan tarkoituksenmukaiset kauppahallit, joissa torikauppiaille oli myymälöitä saatavissa ennenkuin heidän tuli toripaikoiltaan väistyä. Samoin tapahtui kangas- ja rihkamakauppiaille kaartintorilla, johonka heitä varten rakennettiin hyvä ja tilava kaupahalli. Ja missä näin ei ole voitu asiata järjestää, on torikauppiaiden toistaiseksi annettu jäädä paikoilleen. Näin on aivan äskettäin tapahtunut rautatietorilla kauppaa käyville torikauppiaille. Rahatoimikamarin toimenpiteestä he ovat saaneet jäädä paikoilleen torilla kahdeksi vuodeksi esteenpäin, vaikka heidän tavaransa järjestään on sitä laatuja, että niiden sijoittamista myymälöihin ei kohtaa mikään niistä rajoittavista määräyksistä, jotka ovat nouda-

tettavina elintarpeiden myymäläkauppaan nähden.

Tuskin löytynee sitä ajattelevaa kuntalaista, ymmärtäisi, että täten on menetelty oikeudenmukaisesti viisaasti. Emme saata uskoa muuta kuin että samadenmukaisuus ja terve järki on oleva määrävänä sillekin kun meidän, kauppatorikauppiaiden, elinkeino ja mismahdollisuus on kyseessä. On ollut paha erehdys mitä paraillaan kärsimme, kun meidät on karkoitettu siltä toripaikoiltamme pois valmistamatta mitään sille elinkeinoamme jatkaaksemme. Jos samallinen erehdys uudistuisi, täytyisi sitä pitää rikollisena, lyhytnäköisyydestä puhumattakaan.

Edellä sanotun perustuksella saamme siis Rahatoimikamarilta kunnioittaen anoa,

että Rahatoimikamari viipymättä ryhty toimenpiteeseen, jotta täkäläisellä rantatorilla oleva kauppahalli, tarpeen mukaan lisärakennuksena, 1 päivänä kesäkuuta 1921 luovutettaisiin sen elintarpeita myyvien torikauppiasten myyntipaikaksi, joiden sanottuna päivänä täytyy myyntipaikastaan torilla poistua; tai

että sanottujen torikauppiasten tarve

11 AUGUSTI

varten keskikaupungille, kernaimmin sopivaan paikkaan kauppatorilla, kaupunkikunnan kustannuksella rakennetaan riittävästi tilava kauppahalli pääkaupungin terveyssäännön II luvun 7 §:ssä mainittujen elintarpeiden kaupaksi pitoa varten.

Jos niin käy, että uusi kauppahalli puheena olevaa tarkoitusta varten tulee rakennettavaksi, saamme lopuksi pyytää,

että meidän edustajillemme valmistettaisiin tilaisuus olla osallisina niissä neuvotteiluissa, joiden kautta on saatava selvyys siitä suunnitelmasta, minkä mukaan uusi halli tulisi rakennettavaksi, jotta se tarkoitustaan vastaisi.

Helsingissä 8 p:nä heinäkuuta 1920.

214 torikauppiiaan puolesta:

K. Kaariainen J. Palonen,
O. E. Heinonen B. W. Andersson

liennös.

ingin kaupungin
isten töiden
allitus.

lsingissä.

kesäkuun 1921.

N:o 171.

N^o 396.

N^o 7 den 11 III 1921.

11 AUGUSTI

Allegat. till 2469 1/8

Helsingin kaupungin Rahatoimikamarille.

Liittään Helsingin kaupungin Sosialilautakunnan Kaupunginvaltuustolle osottaman esityksen Käpylän puutarhaesi-kaupungin länsiosassa olevien korttelien N:jen 860-862, 865-874 ja 876 luovuttamisesta omakotialueeksi, saa Hallitus tämän ohessa kunnioittaen lähettää kaupunginasemakaava-arkkitehdin asiassa antaman mietinnön karttoineen ja kustannusarvioineen sekä omasta puolesta ehdottaa että vuokraaika mainittujen korttelien luovuttamisesta omakotialueeksi määrättäisiin viideksi kymmeneksi vuodeksi sekä että vuokramaksu korotettaisiin joko 5 ja 10 vuosi, huomioon ottaen kaupungille tuottamat kustannukset teiden, vesijontojen y.m. parannusten aikaansaamisesta.

Otto Fr. Nyberg
puheenj.

G.A. Gröndahl.

Jäljennöksen oikeaksi todistavat:

G. Kulafelt. H. Lindholm.

Helsingin kaupungin
sosiaalilautakunta.

Allegat nro 2469 1/8

Helsingissä, toukokuun 13 p:nä 1921.

N:o 60.

Kaupunginvaltuustolle.

Kaupunginvaltuuston kokouksessaan huhtikuun 6 p:nä 1920 tekemä päätös, että Toukolan kortteleista 912 ja 913 luovutetaan tontteja omien kotien rakentajille, on osoittautunut onnistuneeksi uusien asuntojen tuotannon elvyttämistoimenpiteeksi. Huolimatta siitä, että mainituille tonteille rakentajat eivät saa kaupungilta muuta suoranaista avustusta kuin sen, että tonttien vuokra on ensimmäiseksi 10- vuotisjaksoksi asetettu 30 markaksi tuon jakson päättyessä menevän 300 markan sijasta, on tonteista, joita kaikkiaan on 26, ja vuokrattu 14 ja muutamilla ovat rakennukset jo valmistuneet. Pääkiinottimena rakentamiseen on se, että tonteille pysytettävät rakennukset muodostuvat toseen on se, että tonteille pysytettävät rakennukset muodostuvat todellisiksi omiksi kodeiksi omine kasvitarhoineen ja useiden rakentajien on mahdollista voittaa nykyisten korkeitten hintojen tuottamat vaikeudet suorittamalla suuri osa rakennustöitä itse.

Kuluneen talven kuluessa on myöskin näyttäytynyt, että innostusta omien kotien pystyttämiseen löytyy enemmänkin kuin minkä edellämainittu Toukolan alueen asuttaminen todistaa. Useat kymmenet henkilöt, joille Toukola ei sovellu asuinpaikaksi, ovat nimittäin sosiaalilautakunnan kansliasta tiedustelleet omakotitonttien saantimahdollisuuksia muualta, pääasiassa Käpylän puutarhaesikaupungista. Sosiaalilautakunta on tästä syystä pitänyt erittäin tändellisenä, että tällainen mahdollisuus aikaansaadaan.

Käpylän puutarhaesikaupungin länsiosassa, jota varten

kaupungin asemakaava-arkkitehti on laatinut järjestelyehdotuksen, onkin erittäin sopiva alue omakotiasutukseen luovutettavaksi. Alueella löytyy nimittäin veneläisten rakentamia käytöskelpoisia linnoitusteita, jotka monisessa kondin ovat suuren teltujen katujen kondilla, niin että niiden varsilta voidaan luovuttaa 45 tonttia, ilman että kaupunki pitempiin aikoihin tarvitsee laittaa katuja sen enempää kuntoon ja kaupunki ei siis suuremmista tappioista myöntää tontinluovutuksessaan kuluja etuisuuksia kuin Toukolassa.

Kun Toukolassa on ilmennyt, että rakentajien erilaiset luonnospirustukset, jotka mainituilla alueella voimassa olevan rakennusjärjestyksen mukaan on ollut jätettävä sosialilautakunnan tarkastettavaksi, ovat useimmiten olleet verrattavasti epätyytyttäviä, joten niitä on täytynyt huomattavasti korjata, on sosialilautakunta pitänyt tärkeänä, että uudella omakotialueella olisi ainakin joku määrä tontteja, joille saisi rakentaa ainoastaan määrättyjä mallipiirustuksia noudattaen. Tällaisiksi tonteiksi on asemakaava-arkkitehti esittänyt tontit 14, 16, 18, 20, 22, 28, 30, 32, 36, 38, 40, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 25, 27, 33 ja 35 Vipusentien varrella ynnä tontit N:ot 1, 3, 5, 2 ja 4 Perä-Pohjolan tien varrella. Kysymyksessä olevat mallipiirustukset, joista toiset käsittävät yhden huoneen ja keittiön, toiset 2 huoneen ja keittiön asunnon on asemakaava-arkkitehti laatinut yhdessä sosialilautakunnan sihteerin, arkkitehti Toivosen kanssa.

Vuokrausendoiksi puheenaolevalla alueella soveltuu sosialilautakunnan mielestä Uuden Vallilan ja Käpylän alueilla vahvistetut ehdot kuitenkin muutettuna semmoiksi kuin kaupunginvaltuusto ne vahvisti helmikuun 23 päivänä 1921. Näissä muuttetuissa vuokrasopimusehdoissa on kiinnityksenomistajain edut otettu niin varteen, ettei tonttien vuokraajille koita vaikeuksia lainojen järjestämisessä. Rakennusjärjestykseksi kysymyksessä

oleville kortteleille soveltuu Käpylän kortteleille N:ot 806 ja 820 vahvistettu rakennusjärjestys. Ensimmäistä pykälää olisi kuitenkin niin muutettava että ylempänä mainituille tonteille saadaan rakentaa ainoastaan vahvistettujen mallipiirustusten mukaisia rakennuksia.

Mitä puheenaolevien kortteleiden yleisin luovutusehdoin tulee, on sosialilautakunta sitä mieltä, että niiksi olisi vahvistettava samat ehdot kuin Käpylän kortteleille N:ot 806-820 on vahvistettu. Viimeksimainituissa ehdoissa annetaan rahatoimikamarille valtuus vahvistaa tonttien vuokra ja ottaa tonttien vuokraajat. Kun rahatoimikamari saa myös nyt samanlaisen valtuuden esillä olevien tonttien suhteen, voi rahatoimikamari parhaiten valvoa, että kullekin tontille rakennetaan sille sopiva rakennus ja rahatoimikamari voi asettaa semmoiset vuokramaksut kuin tilanne vaatii.

Edelläsanotun johdosta saa sosialilautakunta kunnian ehdottaa, että kaupunginvaltuusto päättäisi:

1) hyväksyä tähän ohjelmaan piirustuksessa esitetyt Käpylän puutarhaesikaupungin korttelit N:ot 860, 861, 862, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874 ja 876 luovutettaviksi omakotirakennusten paikaksi;

2) hyväksyä kaupungin asemakaava-arkkitehdin laatiman näiden kortteleiden asemakaavan siihen merkittyine rakennusrajoineen;

3) hyväksyä oneiset mallipiirustukset noudattetaviksi tonteille N:ot 14, 16, 18, 20, 22, 28, 30, 32, 36, 38, 40, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 25, 27, 33 ja 35 Vipusentien sekä tonteille N:ot 1, 3, 5, 2 ja 4 Perä-Pohjolan tien varrella rakennettaessa;

4) hyväksyä ylempänä mainittujen kortteleiden vuokrasopimusehdoiksi ne ehdot, jotka kaupunginvaltuusto helmikuun 23 p:nä 1921 vahvisti käytettäväksi Käpylän ja Vallilan asuntotont-

tien vuokrauksessa;

5) vahvistaa mainituille kortteleille Käpylänselälle kortteleille N:ot 876-820 vahvistetun rakennusjärjestyksen 1 §:n 2 kohdaksi näin kuuluvan määräyksen:

" Tonteille N:ot 14, 16, 18, 22, 28, 30, 32, 36, 38, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 25, 27, 33 ja 35 Vipusentien varrella sekä tonteille N:ot 1, 3, 5, 2 ja 4 Perä-Pohjolan tien varrella saa teettää ainoastaan vahvistettujen mallipiirustusten mukaisia asuinrakennuksia, "

6) vahvistaa seuraavat yleiset ehdot noudatettavien puheenalaisten kortteleiden luovutettaessa:

Kaikkien kortteleiden N:ien 860, 861, 862, 865, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874 ja 876 tontit luovutetaan vuokralle.

Vuokrankausi on enintään 60 vuotta ja tulee sen kalleksi edellä mainittujen korttelien tonteille päätettyjen

Tontit annetaan vuokralle kiinteistä vuokrankausista ja on rahatoimikamarin asia sosialilautakunnan ehdotuksesta määrätä vuokran suuruus ja ottaa alueelle vuokralainen; sekä

7) antaa rahatoimikamarin toimeksi ryhtyä kaikilla edellämainituista päätöksistä johtuviin toimenpiteisiin.

Sosialilautakunnan puolesta:

V. v. Wright.

Akseli Toivonen.

Jäljennöksen oikeaksi todistavat:

G. Hallen

Jäljennös.

Allegat

11 AUGUSTI

1888 2469 1/8

Helsingin kaupungin yleisten töiden Hallitukselle.

Hallitukselle on Sosialilautakunta lähettänyt Kaupunginvaltuustolle osottaman esityksen Käpylänselän puutarhaesikautungin länsiosassa olevien korttelien 860-862, 865-874 ja 876 luovuttamisesta omakotialueeksi ja samalla pyytänyt, että Hallitus antaisi esityksestä puoltavan lausuntonsa, sekä lähettäisi sen Rahatoimikamariin.

Allekirjoittanut, joka on yksissä neuvoin Sosialilautakunnan kanssa laatinut asemakaavan siihen kuuluvine mallipiirustuksineen, voi kaikin yhtyä lautakunnan tekemään ehdotukseen, varsinkin kun on näyttäytynyt, että löytyy suurta innostusta omien kotien pysyttämiseen, ja muita sopivia alueita ei ole osoitettavissa, jotka heti voitaisiin luovuttaa tähän tarkoitukseen.

Niinikuin Sosialilautakunta esityksessään huomauttaa, löytyy mainitulla alueella venäläisten rakentamia käyttökelpoisia teitä, joiden varsilta voidaan luovuttaa 45 tonttia ja joilla tullaan toimeen vielä pitkät ajat. Kuitenkin on huomautettava, että pääsy kortteleihin N:o 861-862 ja 865-868 käy jonkun verran hankalaksi, ellei järjestetä väliaikaista yhteyttä Bakkaskadun ja n.k. Vipusentien välillä. Allekirjoittaneen mielestä olisi siis syytä rakentaa väliaikainen, 4 metrin leveä ja 250 m. pitkä tie pitkin asemakaavassa suunniteltua n.k. Perä Pohjolan tietä. Asemakaavainsinöörin tekemän ja katuosaston tarkastaman arvion mukaan tien kuntoonpaneminen tulisi maksamaan korkeintaan 30000:- Smk. Tien rakentaminen lopulliseen kuntoon tulisi maksamaan Smk. 170,000:-

Ylläolevan perusteella saan kunnioittaa ehdotusta
että Hallitus antaisi puoltavan lausunnon Sosialilautakun-
nasta esityksestä ja samalla ehdottaisi 30,000:- Smk. määrän
osoittamisesta yllämainitun yhdyntien kuntoonparantamiseksi.
Asiakirjat, yksi kartta ja 2 kustannusarviota
liitetään.

Helsingissä, 19 p. toukok. 1921.
Birger Brunila.

Jäsenmääräyksen oikeaksi todistavat:

G. Kuitava

KAUPUNGIN
TÖIDEN
HALLITUS

Helsingissä,
19 p. toukok. 1921.
N:o 232.

N^o 8. 11/21 11 VIII 1921 N^o 26.
11 AUGUSTI
N^o 399 T.M. Post
Allegat till S 2470

Helsingin kaupungin Rahatoimikamarille.

M. Kuitava

Palautteen Rahatoimikamarin lähetepäätöksen
viime heinäkuun 21 päivästä § 2310 kehoituksella
antamaan lausunnon lähetepäätöksen liitetyistä piir-
rustuksista, koskevat uutisrakennusta asuntopalstalle
N:o 16 Rödbäckan lähellä Greijun tilalla, saa Halli-
tus vaadituksi lausunnoksi kunnioittaa ilmoittaa Ra-
hatoimikamarille että Hallitus puolestaan on katso-
nut voivansa hyväksyä mainitut piirustukset, jotka
myöskin liitetään.

Ant. Nyberg
puolesta

Ant. Nyberg
puolesta

Ylläolevan perusteella saan kunnioittaa esitystä
että Hallitus antaisi puoltavan lausunnon Sosialilautakun-
nasta esityksestä ja samalla ehdottaisi 30,000:- Smk. määräraha-
osuuttamisesta yllämainitun yhdyntien kuntoonparantamiseksi.
Asiakirjat, yksi kartta ja 2 kustannusarvioita
liitetään.

Helsingissä, 19 p. toukok. 1921.
Birger Brunila.

Jäsennöksen oikeaksi todistavat:

G. Kullberg

HELSINGIN KAUPUNGIN
KUNTOJÄRJESTYKSEN
HALLITUS

Helsingissä,

19 p. toukok. 1921.

N:o 232.

N^o 8. 19. 21 11 VII 1921 N^o 21.
11 AUGUSTI
N^o 399 T.M. Post
Allegat noll. 52470

Helsingin kaupungin Rahatoimikamarille.

M. K. Kullberg

Palauttaen Rahatoimikamarin lähetepäätöksen
viime heinäkuun 21 päivästä § 2310 kehoituksella
antamaan lausunnon lähetepäätökseen liitetyistä pii-
rustuksista, koskevat uutisrakennusta asuntopalstalle
N:o 16 Rödbacken lähellä Greijun tilalla, saa Halli-
tus vaadituksi lausunnoksi kunnioittaa ilmoittaa Ra-
hatoimikamarille että Hallitus puolestaan on katso-
nut voivansa hyväksyä mainitut piirustukset, jotka
myötäliitetään.

Ed. H. Helsing
puolesta

E. H. Helsing

ylläolevan perusteella saan kunnioittaa ehdotusta
että Hallitus antaisi puoltavan lausunnon Sosialilautakunnan
esityksestä ja samalla ehdottaisi 30,000:- Smk. määrän
osoittamisesta yllämainitun yhdyntien kuntoonpanemista
Asiakirjat, yksi kartta ja 2 kustannusarviota
liitetään.

Helsingissä, 19 p. toukok. 1921.

KAMPUNGIN
RAHATOIMIKAMARIN
LAUTAKUNTA

Helsingissä,

10. Euum 1921.

233.

Helsingin kaupungin Rahatoimikamarille.

Palauttaen Rahatoimikamarin läheteperätyksen
viime heinäkuun 28 päivästä § 2352 kehoituksella
antamaan lausunnon rouva Hilda Schultz'in tarjouksen
johdosta, että kaupunki ostaisi hänen Malmin kylässä
 sijaitsevan, Staren kantatilasta lohkaistun palstansa
No: 2 58 sille rakennettuine rakennuksineen, saa Hal-
 litus tämän mukana kunnioittaa lähettää v. t. kau-
pungingeodeetin ja v. t. kaupunginarkkitehdin asiassa
antaman mietinnön ynnä siinä mainitun kartan sekä
vaadituksi lausunnoksi ilmoittaa Rahatoimikamarille, et-
tä Hallitus mietinnössään esittämällä perusteilla puo-
lestaan on katsonut ettei kaupunki tarvitse mainit-
tua aluetta teitä eikä muuta varten.

Edg. Nyberg
puhemies
H. J. Haavio

Ylläolevan perusteella saan kurnioittaen ehdottaa
että Hallitus antaisi puoltavan lausunnon Sosialilautam-
esityksestä ja samalla ehdottaisi 30,000:- Smk. määräraha-
osittamisesta yllämainitun yhdyntien kuntoonparamista varten.
Asiakirjat, yksi kartta ja 2 kustannusarviota on
liitettään.

Helsingissä, 19 p. toukok. 1921.

11 AUGUSTI

Allegat *liit. 8* *2471*
Kaupungin yleisten töiden Hallitukselle.

Rahatoimikamerin lähetekirjelmän § 2352 heinäkuun 28 p:ltä johdos-
ta, koskien R:ve Hilda Schultz'in tarjousta, että Kaupunki ostaisi hänen
Malmin kylässä sijaitsevan, Staren/^{on}kantatiltasta lohkeistun palstan N:r 258
sille rakennettuihin rakennuksiin, tarkastivat allekirjoittaneet kysymyk-
sessä olevan paikan ja todettiin tällöin, että palsta, jonka pinta-ala on
3100 m², on korkeaa alustonta kalliota; rakennukset ovat seuraavat: asuin-
rakennus hirsistä 8x8 m. ja siinä pienempi eteinen laudoista sekä jätteet
vierinkivistä kyhätystä saunarakennuksesta. Asuin ^{rakennus}huone, joka on laudoit-
tamaton, sisältää alakerrassa 4 huonetta ja yläkerrassa, joka on tehty pys-
typiirusta ja kipsilaatoista, kaksi huonetta, on kaikin puolin hyvin huo-
nossa kunnossa.

Koska meistä näyttää, ettei Helsingin kaupunki tarvitse sanottua
aluetta teitä eikä muuta varten, emme voi suositella sanottujen rakennuk-
sien ja huvilan palstan ostoa.

Lähetekirjelmiä palautetaan sekä oheenliitettään kartta, johon on
merkitty punasella sanottu palsta.

Helsingissä 1p. elok. 1921.

Stenar *Antti Hiltunen*

27. VII 921

Per. 14/12/2000, air
Elegat. till \$ 2771

Halukko Lyytymään Huhtimäkeen
alunneille Kerkko-Kayenki Amista Viereis
on palsten. Huhtimäkeä on palsten ja
uista ulkorakennusten kanssa Huhtimäkeen

Jorham pari kymmentä Iis Ch. Ahkerta on
 siitä ja ylhäältä on paperi loppuista rakent-
 siinä periaat. Luvassa jotta se loppii Thompson
 se kosta on juri loppu vedetty yli-
 alain. ja lauma rakennus-
 lita ja kusta sijasta. Molemmilla
 on tien perikseutensa.
 2/58. palsta on enliosta Thronsin
 ta tilasta.

Olun pakotettu Matkustajalain
Luvun rikkoilu.

Brunn Hilde Schutz
Mahn Helmingin pitäjä

~ Jim Rike 25-7-1991.

HELSINGIN
TERVEYSHOITOLAUTAKUNTA

anki, elo- kuun p:nä 4 1921.

N^o 251.

N^o 10. 11/10/21

10 VII 1921

11 AUGUSTI

Full Post.

Allegat 11/8
nill: S 2472.

Helsingin Rahatoimikamarille.

Sittenkun Kaupunginvaltuusto, Sosiaalhallituksen vaatimuksesta että tämän kaupungin kunnallisten ammattientarkastajain lukumäärää lisättäisiin, joulukuun 6 päivänä 1920 oli päättänyt, että kolme uutta tarkastajaa oli väliaikaisesti asetettava, ovat nuo uudet tarkastajat astuneet toimiinsa, minkä kautta mainittujen tarkastajain lukumäärä nyt on 6. Jo pitkän aikaa on Terveystoimikammarin huoneusto ollut ahdas, minkä tähden kunnalliset ammattientarkastajat ovat olleet pakotetut suorittamaan kansliatyönsä kotonaan. Tarkastustoiminnan laajentuessa on tämä työtapakin kuitenkin osoittautunut sängen epäkäytännölliseksi, mistä syystä kaikki 6 tarkastajaa viime aikoina ovat tehneet kansliatyönsä Lautakunnan istuntohuoneessa, johon jo ennen terveydenhoidontarkastaja, kaupungin eläinlääkäri, Lautakunnan sihteeri ja ylimääräinen kanslia-apulainen ovat sijoitetut. Jo tästä syystä on tämäkin huone liian ahdas, ja tuottaa mainittujen tarkastajain sijoittaminen sinne vielä hankaluuksia sen johdosta, että ennen Terveystoimikammarin ja samaa huonetta käyttävän Holhouslautakunnan kokouksia tarkastajain asiakirjat ja kirjoituskoneet y.m. ovat siirrettävät muualle, koska heillä on käytettävissään ainoastaan sanottujen lautakuntien yhteinen istuntopöytä. Tästä on usein aiheutunut epäjärjestyksiä ja ikä-

vyöksiä. Kun tarkastajain välttämättä on kunkin saatava
pöytänsä ja kun lisäksi kaappeja on hankittava ammattitarkastajain
asiakirjain ja arkiston säilyttämistä varten, on lautakunta, että heille välttämättä olisi hankittava
kaksi huonetta käsittävä kansliahuoneisto. Yllälaus-
tusteella ja koska samassa rakennuksessa, missä Terveysto-
lautakunnan toimisto sijaitsee, kaupungin elintarvike-
lain lakkauttamiseen johdosta löytyy vapaita huoneita, on
lautakunta kunnioittaen anoa, että niistä kaksi huonetta luovut-
tettaisiin kunnallisten ammattientarkastajain kansliahuone-
ustoksi.

Terveystoimintalautakunnan puolesta:

D. v. Hallen.

J. R. K. K.

HELSINGFORSNÄMNDEN

HELSINGFORS.

fors den 22 juni 1921.

St 194.

N:o 11/14/VII-21

11 AUGUSTI
28 VI 1921

Till post

Allegat till S 2473

N:o 394

Till Drätselkammaren.

Biläggande härmed en av stadsveterinären till Nämnden
översänd skrivelser jämte därtill hörande bilagor, an-
gående utvidgande av lokalen för mjölkkontrollen samt om
anläggande för anskaffande av laboratorieinventarier, har Nämnden,
innan vidare i saken tillgjorts, velat hos Drätselkam-
maren förfråga sig om möjligheterna för sakens ordnan-
de på förslaget sätt.

Nämnden anholder att bilagda handlingar i sinom tid
måtte återsändas.

På Hälsovårdsnämndens vägnar:

A. Viktor Mann

Karl Winkelman

DSVETERINÄREN

HELSINGFORS

ers, den 11 juni 1921.

Nr 20.

J N: 14
76 21 Ark 10/1
11 AUGUSTI

Allegat till S 2 B

Till Hälsovårdsnämnden.

Under senaste år företogs i Helsingfors stads laboratoriums för sanitära undersökningar lokaliteter sådana omändringar att, äfven ett särskildt rum kunde upplåtas för mjölkkontrollen. I vaktmästarens vid laboratoriet f. d. kök bereddes plats för de med mjölkundersökningarna sysselsatta personerna till antalet fyra förutom undertecknad. Det merarbete, som Helsingfors stads Livsmedelsnämnds kontroll givit och som fortsättningsvis lämnas av den frivilliga mjölkkontrollen, har gjort att det till buds stående rummet visat sig alldeles för litet. Förutom att arbetsplats i ett så litet rum avärligen kan beredas fyra personer har undertecknad haft ytterst svårt om plats för sina undersökningar. Någon som helst plats för att yttermera förfullständiga laboratoriets saknas helt och hållet. Därför kan icke heller de mest elementära bakteriologiska arbeten med event. odling av bakterier om det sedan gäller mjölk eller andra livsmedel utföras. I särskildt ömmande fall har dylika undersökningar tidigare fått utföras i Baron de la Chapelles laboratorium,

men även här är det numera på grund av för litet utrymme möjligt att vidare utföra det veterinärbakteriologiska arbetet. Sålunda saknas möjligheter att ordentligt och om möjligt fullt utföra det förhandenvarande arbetet än mindre till utvidga livsmedelskontrollen eller till något slag av ständigt skapande arbete. Som mål för undertecknade verksamhet i stadens tjänst har varit att få en i alla avseenden och praktisk samt effektiv livsmedelskontroll. Utvecklingen av mjölkkontrollen torde visa därhän. För att kunna realisera ifrågavarande plan fordras dock ändamålsenliga arbetsplatser och arbetsplatser framförallt ett fullständigt veterinärbakteriologiskt laboratorium.

Undersökningen av övriga animalia livsmedel såsom fisk, korv, konserver, o. dyl. har hittills på grund av brist på dylikt laboratorium varit bristfällig och nödvändigheten av det snara införandet av ett välutrustat veterinärbakteriologiskt laboratorium.

Här nämnda motiv till utvidgandet och förfullständiggandet av undertecknads arbetsrum torde vara tillräckliga för att visa åtgärdens nödvändighet, som en särdeles viktig omständighet bör ännu framhållas det ansvar staden ihärdigt gentemot mjölkhandlarna då den förbundit sig att fullständigt kontrollera all till Helsingfors inkommande mjölk. Rättigheterna att under nuvarande former utföra undersökningar hava omtalats, men vad som ytterligare bör betonas är att frivilliga kontrollen giver staden en avsevärd ekonomisk vilken främst väl bör användas till mjölkkontrollens framtida eller m.m.o. nu närmast till utbyggandet av laboratoriet.

Efter vad undertecknad har sig bekant torde i tillämpligt arbetsrum erhållas i livsmedelsnämndens f.d. lokal belägna i samma hus som laboratoriet. För inredandet av rummet samt för anskaffandet av nödvändiga laboratorie-

inventarier skulle erfordras en summa om Fmk.10,000 enligt här medföljande kostnadsförslag.

På grund av det ovan framhållna får undertecknad förordas hos Hälsovårdsnämnden anhålla om:

- 1) att bliva anvisad större arbetsrum event. genom att erhålla ett rum till i livsmedelsnämndens f.d. lokal Västra Kajen 14.
- 2) samt att berättigas anskaffa å bifogade förteckning upptagna laboratorieinventarier och att för de nämnda ändamålen skulle utanordnas ett anslag stort 10,000 Fmk.

Walter Christen

ÖRSTÄNDAREN
FÖR
Helsingfors STADS
KONTROLLSTATION

Helsingfors, den 17 maj 1921

Ne 29.

La D. IV = $\frac{14}{76}$ 21. Anh. 19/5

11 AUGUSTI

Allegat till S. 247

Till Hälsovårdsnämnden

i Helsingfors.

I avfördat utlåtande angående en av Stadsveterinären Walter Ehreström till Hälsovårdsnämnden ingiven skrivelse, nr 20 av den 6. dennes, får värdsamt jag avgiva följande.

Stadsveterinären önskar förlägga den del av honom åliggande förrättningar, som omfattar mjölk- och annan livsmedelskontroll, ävensom möjligen också andra arbeten till Helsingfors stads köttkontrollstations trikinbyrå och laboratorium samt anser att därigenom tillräcklig arbetsplats erhöles här för, samtidsigt som han önskar anlita även köttkontrollstationens personal för sina arbeten.

Enligt undertecknads åsikt skulle emellertid realiserandet av dessa förslag inkräkta för mycket på köttkontrollstationens verksamhet, ty denna inrättning förfogar, enligt min uppfattning, över en trång lokal, som blott genom utnyttjandet av alla till buds stående möjligheter tillåter den här avsedda verksamhetens fullgörande utan alltför stora dröjsmål.

Genom att avstå trikinbyråns två små rum för även den korta tid undertecknad ansåg att ett tillmötesgående emot en bostadseknande stadsfunktionär påkallade det har emellertid trängsel uppstått i andra rum genom sammanförandet av från nämnda byrå nedtagna inventarier och möbler till märkbar störning i trafiken och tjänsteförrättningarna överhuvudtaget. Ett utrymmande av trikinbyråns lokal emotser jag därför med det allra första, för att sedan kunna få ordning i hela lokalen.

Att uti laboratoriet, där nu trikinundersökningen försiggått, sammanföra personalen från Stadsveterinärens mjölkkontrollavdelning (enligt uppgift fyra personer utom Stadsveterinären själv och prov-

tagarna) med köttkontrollstationens funktionärer skulle bereda svårigheter. Dessutom bör nödig skyndsamhet iakttagas, när logisk köttundersökning förekommer, vadan avvaktandet av möjligheten i arbetsföljden märkbart skulle fördröja köttbesiktningen och, skilt den varmare årstiden, vara till skada för köttägaren. [Jag] beder jag få framhålla, att verksamheten vid Stadens laboratorier för sanitära undersökningar synes mig vara närmast hörande till därstädes nu pågående mjölkkontrollen samt att ett fördelande av Stadsveterinärernas förrättningslokaler på från varandra så avlägsna platser i staden enligt min mening skulle leda till stora praktiska svårigheter och mycken tidsförlust. Då den nuvarande mjölkkontrollen dessutom uppgives bereda staden en avsevärd ekonomisk vinst, de ju staden se till, att detta arbete fortfarande utföres utan anslagen för köttkontrollstationens underhåll bleve här för anslaget vilket vore en både direkt och indirekt följd av realiserandet av Stadsveterinärernas här behandlade förslag.

Om däremot, när hyresavtalet beträffande köttkontrollstationens lokal går till ända, en större gemensam lokal för alla hithörande kommunala kontrollanstalter å det sanitära gebitet kunde anskaffas vore ett upptagande av den här väckta frågan måhända på sin plats i samband med en möjligen då nödigbefunnen omorganisation av vissa de här förekommande gemenskap egande förrättningar, som tidigare.]

Oscar Lundström

CHRISTIAN NISSEN
GUNNAR VAENERBERG
HELSINGFORS, FINLAND

OPTIKER
FURU-MEKANIKER

TELEFONER:
FURU 14 57
NISSEN 67 74
NISSEN 45 75

LEGRAMADRESS:
NISSEN, HELSINGFORS

11 AUGUSTI 1921

HELSINGFORS den 11. 8. 1921.

Carregai

H. Herr Stadsveterinär Valter Ernström,

Härstades.

Refererande till min tidigare offert, ber få komplettera den med följande:

1 träkonsol för 3 ståndsfaskor	ca Fmk.	75:-
1 mössbur	"	350:-
1 flaskställ för 6 pipettflaskor med flask.	"	40:-
1 kopparkokcyllinder	"	200:-
1 nätkorg för reagensglas	"	50:-
1 elektrisk lampa för mikroskopering	"	150:-

Ovanstående varor finnas icke på lager. Flaskställ för pipettflaskor äro beställda och inkomma snart. Elektriska lampor kan hastigt anskaffas, då däremot de övriga av ovanstående varor måste tillverkas. Priserna äro uppgivna friblivande.

Städs färdig till Eder tjänst tecknar

Högaktningsfullt

CHRISTIAN NISSEN
F.d. Inneh. Gunnar Vaenerberg

Christ. Nissen

11 AUGUSTI

Ellegat 1118 2473

KostnadsföreläggÖver laboratorieinventarier.

Pipetter 1 com i 10 delar per st. 4 mk.	2ast.	8:-
" 2 " " " " "	"	8:-
" 5 " " " " "	"	8:-
Pincetter 14 1/2 om 1 st.		14:-
Asbestplattor 16 om.		6:50.
Petriskålar 15 st.		108:50.
Reagensglas 200 st.		100:-
Filtreringsstativ		20:-
Kokkolvar		40:-
Glaströr		30:-
Färgpennor för att skriva på glas 3 st.		18:-
Saxar		21:-
Recordspraeta		45:-
Mensurer		24:-
Glastrattar		10:-
Trågställ		10:-
Kokflaskor		30:-
Sterilisator		1,500:-
Flasketäll		6,100:-
Kokcylindrar		100:-
Mösskur		50:-
Flyttningkostnader		1,749:-

Summa Fmk. 10,000:-

Walter Gustafson

11 AUGUSTI

Istunto päättyi k:lo 8, 15
Sammanträdet avslutades kl. 8, 15

Rahatoimikamarin puolesta:
På Drätselkammarens vägnar:

Arthur Cassin

18 AUGUSTI

57

Vuonna 1921 tosinain elo
kuun 18 p:nä kello 6 i. p. kokoontui
Helsingin Kaupungin Rahatoimikamari varsi-
naisen ylimääräiseen kokoukseen. Läsnä olivat:
puheenjohtaja herra *Lehtinen*
varapuheenjohtaja herra *Mallhonen*
jäsenet herrat *Lehtinen, Niemi,*
Salmio ja Salonen
varajäsenet herrat *Pyhäläinen*
ja Räsänen

Ar 1921 den 18 augusti
tos dag kl. 6 e. m. sammanträdde
Helsingfors Stads Drätselkammare till ordi-
narie ~~ord~~ session. Närvarande, voro:
ordföranden herr *Lehtinen*
viceordföranden herr *Mallhonen*
ledamöterna herrar *Lehtinen,*
Niemi, Salmio och
Salonen
ävensom suppleanterna herrar *Pyhäläinen*
och Räsänen

Esittelijät:

Föredragande:

§§ 2490-2496 *Ervasti* ✓

§§ 2497-2504 *Stad af Lygestad* ✓

§§

§§

Pöytäkirjaa piti:

Vid protokollet:

Brattin

§ § 2473 - 2488.

Esitettiin seuraavat kanalliluetteloon merkityt asiat.

Allegat till § 2473-2488

Kamari päätti hyväksyä kanallien toimenpiteet.

§: 2489. *4 ja*

Merkittiin että pöytäkirja on p:ltä tätä kuuta oli tarkastet-

tu.

18 AUGUSTI

Allegat till S. 2473-84

§: 2490.

Föredrogs Stadsfullmäktiges remiss jämte renhållningsstyrelsens
anhållan om ett tillskottsanslag om 50,000:- mark för beredande
sommardagidigheten för renhållningsverkets arbetare, därå Kmr. beslöt
skrivelse till Stfge N:o föreslå att beloppet måtte beviljas
ur Fullmäktiges dispositionsmedel.

§: 2491.

Esitettiin Kaupunginvaltuuston lähete ynnä Terveystieteiden
kunnan kysely, voidaanko Kaupunginvaltuuston kouluston hankkimista
uusille ammattitarkastajille osoittamasta määrärahasta käyttää
tarkastajien ostamiseen, ja päätti kamari kirjelmässä valtuuston
N:o ehdottaa esityksen evättäväksi. *vastustavaksi hyödyntä*
kieltäen.

§: 2492.

Föredrogs handlanden Christoffer Bogdanoffs arvingars anhållan
om arrenderörlängning av området Toivo W N:o 49 i Toivola jämte stiftelse
de av Styrelsen för stadens allmänna arbeten.

Kammaren beslöt förordna ordföranden att jämte statspodaten
föranstälta syn å platsen.

§: 2493.

Föredrogs drätselkontorets framställning angående distribution
av debetsedlarna, sålydande:

Allegat till S. 2493

Kammaren beslöt framställningen bifalla, varom drätselkontoret
och revisionskontoret genom prot. utdrag skulle underrättas. Härjämte
beslöt Kmr. i skrivelse till Finska stadsförbundet föreslå, att
förbundet måtte vända sig till Stadsrådet med framställning om att
kommunerna måtte utfrå ersättning för distribution av debetsedlar
beträffande utskylider till staten. *avseende* *medel för nämnda ut.*

Skyltans upphärad!

Kanslialuettelo

Kanslijournal

Rahatoimikam Drätselkammar

siialuettelo slijournal

18 AUGUSTI

Päivä - Datum	§	Asia	Toimenpide	Åtgärd
12 ⁷ N ^o 18	2473	Luomonsuistojen intendentti anos palkankorotusta.	Intend. ank. korotus.	Loh. Palkkalaut. Rem. t. Lönen. exp
13 ⁷ " 21.	2474	Munko-ruusukunta Oma Piitti anos saada vuokrata alueen Wallilassa.	Munko- ank. ruusuk. Wallilassa.	Loh. Sosialilaut. Rem. t. Socialu. exp
12 ⁷ " 2.	2475	Verotus valitusksia	Taxat. [9 st.]	Loh. Ver. velm. k. Rem. t. Tax. ber. exp
17 ⁷ " 18.	2476	Socialilautakunta anos maksu- määräystä Pmk. 65,700:- Wallilan Munko-ruusukunta n.l. lle.	Socialil. ank. maksu- määräystä. Wallilan Munko- ruusukunta n.l. lle.	Virj. Socialihallit. Skr. t. Socialstyp. Post. Dikt. o. Pvk. exp
" " "	2477	Socialilautakunta anos maksu- määräystä Pmk. 1294,400:- Munko- ruusukunta Kärpylä n.l. lle.	Socialil. ank. maksu- määräystä. Munko- ruusukunta Kärpylä n.l. lle.	Virj. Socialihallit. Skr. t. Socialstyp. Post. Dikt. o. Pvk. exp
13 ⁷ " 1	2478	Maakunnanvirasto anos Pk:n selitystä karkera tiulaaki- määräyksiä.	Maakun. ank. selitystä. karkera tiulaaki- määräyksiä.	Virj. Maakunnalle N ^o 1102. Skr. t. Landsh. N ^o 1102.
15 ⁷ " 3.	2479	Lotaministerion kirj. karkera liikennereäyksiä 8 kaup. osassa.	Lotami- ank. karkera liikennereäyksiä 8 kaup. osassa.	Loh. Palk. kt. Rem. t. Byggakt. exp
" " 2.	2480	Verotus valitus	Taxat.	Loh. Ver. velm. k. Rem. t. Tax. ber. exp
" " "	2481	"	"	"
" " 3.	2482	19 ^{ns} lähete karkera Drumsön yf. dyskunnan asemakaavaa.	Drumsön ank. lähete karkera Drumsön yf. dyskunnan asemakaavaa.	Loh. Yf. t. hallit. Rem. t. Styr. f. allm. arb. exp
" " 20.	2483	J. Henry Seluöder v. l. n. kirj. karkera 1909 ja 1911 vuoden lompia.	J. Henry ank. karkera 1909 ja 1911 vuoden lompia.	Virj. N ^o 1108. Skr. t. N ^o 1108. Tilt. Dikt. exp
17 ⁷ " 21.	2484	Keskusosuusliike Kaulokajen l. anos saada pystytettää sähkö- johto pylväitä Tuomarinkylän maalle.	Keskus- ank. osuusliike Kaulokajen l. anos saada pystytettää sähkö- johto pylväitä Tuomarinkylän maalle.	Loh. Yf. t. hallit. Rem. t. Styr. f. allm. arb.

SOSIALILAUTAKUNTA.

11. Vm. 19. 1

Illegal till \$ 2476

siingissä, alo kuun 9 p:nä 1921.

N:o 86.

K. L. Kingille
 hallitukselle. Pöytäkirja
~~hallitukselle~~
 vuorokauden 10. päivä
 Rahtomikamarille. Viikottain
 pöytäkirja.

Sosiaalilautakunta saa täten launian pyytää, että valvotomikamari oikeellisen todistuksen perusteella pyytäisi, että sosiaalhallitus antaisi valtiokonttorille määrätyn suorittaa Helsingin kaupungille sosiaalhallituksen Vallilan Asunto-osuuskunta m.l.:lle annettavaksi pyytämän avustustalain viimeisen neljänneksen, mikä on Smk. 65.700:-

Myöskin pyytää sosialilautakunta, että rahatoimikamari
oikeuttaisi rahatoimikonttorin mainitulle osastokunnalle suo-
rittamaan kysymykseen A olevan lainaerin.

Sosiaalilautakunnan puolesta:

Netti Paziruvani

Vigo Peninsula

HELSINGIN KAUPUNGIN
SOSIALILAUTAKUNTA.

18 AUGUSTI

11 VII 1921

N^o 76.

Allegat till S. 2477.

ingissä, elo kuun 9 p:nä 1921.

N:o 87.

R. L.

Thing N^o Sosialihalli-
tukselle. Pöytä N^o 114 for-

Rahatoimikamarille. Menepidetta vaoten.
Pöytä rev. haattorik

Sosialilautakunta saa täten kunnian pyytää, että raha-
toimikamari oheellisen todistuksen perusteella pyytäisi, että
sosialihallitus antaisi valtiokonttorille määräyksen suorittaa
Helsingin kaupungille sosialihallituksen Helsingin Vuokralais-
yhdistyksen Asunto-osuuskunta Kypylä r. l.:lle annettavaksi myön-
tämän avustuslainan kolmannen neljänneksen, mikä on Smk. 194,400.

Myöskin pyytää sosialilautakunta, että rahatoimikamari oi-
leuttaisi rahatoimikonttorin mainitulle osuuskunnalle suoritta-
maan kysymyksessä olevan lainaeran.

Sosialilautakunnan puolesta:

Matti Kaasinen

Pöytäkirja

18 AUGUSTI

rift.

Allegat till S 2478.

Landshöfdingen

i Nyländs län.

Landskontoret.

Helsingfors den 11 aug. 1921.

N:o 71.213.

Till Drätselkammaren i Helsingfors stad.

Emedan i det yttrande, som Stadsfullmäktige i Helsingfors stad afgifvit med anledning af Inrikesministeriets skrivelse af den 17 sistlidne Maj beträffande tolagsbeskettningens indragning och andra i sammanhang med denna beskettning stående omständigheter, ej innehåller uppgift öfver det belopp, hvarmed tolagsavgiften under år 1920 i staden uppburits, ehuru äfven denna uppgift äskets, har Landshöfdingeembetet ären anhålla om uppgift i nämnda afseende, hvarvid bilagda handlingar torde återsändas. Ytterligare får Landshöfdingeembetet påpeka att enligt stadsfullmäktiges protokoll Drätselkammaren meddelat stadsfullmäktige att tolagsavgiften hittills utgått med 4 % af tullsetserna medan stadsfullmäktige uppgifva att densamma utgått med 2 %, hvarför förklaring om dessa motsägelser torde givas.

På Landshöfdingeembetets vägnar:

L. Allén.

K. E. Sjöstrand.

f:d.

Avekriftens riktighet bestyrkas:

Ingrid Heikel A. Snellman.

Mr 1108

18 AUGUST 1921

J. HENRY SCHRODER & CO
ESTABLISHED IN LONDON 1804.
BANKERS & GOLD SMITHS.
BY LONDON & LIVERPOOL
FRANK J. SCHRODER
TELEGRAMS: SCHRODER, LONDON.
TELEPHONE: 1108.

Allegat 115, Leadenhall Street,
London, E.C.3.

6th August 1921.

Dratsekammaren i Helsingfors,
H E L S I N G F O R S.

Dear Sirs,

1909 and 1911 Loans.

Confirming our letter of the 3rd inst. we beg
to acknowledge receipt of your remittance through Lloyds
Bank Ltd., for:-

£500.-.-.

with which we shall do the needful further on account of
the service of the above Loans.

Notwithstanding this remittance these accounts
are still overdrawn £500. and we therefore cabled you to-
day as per enclosed copy requesting you kindly to remit
us a further £2,000. as this sum and possibly more will
no doubt be required for the service of the Loan for the
reasons given in the last paragraph of our letter of the
23rd ultimo.

We would take this opportunity to inform you
that two Coupons of £2.5. each due 1st June 1921 belong-
ing to Bonds No. 2171 and 2172 have been presented to us

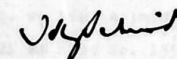
2671 2672
intercepted at station
on arrival

18 AUGUSTI

-2-

for payment by Buitenlandsche Bankvereeniging, London,
but as these numbers appear in the list of purchased and
cancelled Bonds in connection with the Sinking Fund per
1st June 1918 and advised in your letter to us dated 23rd
May 1919 we have refused payment of the said Coupons and
in view of the circumstances we think it well to advise
you of this.

Yours faithfully,



A.

J. HENRY SCHRODER & CO

ESTABLISHED IN LONDON 1804.

BANKERS & BROKERS.

BY C. L. G. G. G. G.

FRANK C. L. G. G. G.

TELEGRAMS: SCHRODER, STOCK, LONDON.
CABLES: TELEGRAMS SCHRODER, LONDON.

18 AUGUST 1921

115, Leadenhall Street.

Allegat. vill. S. London, E.C.3.

11th August 1921.

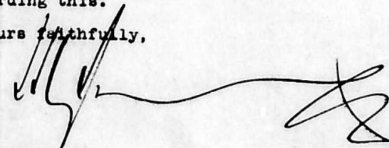
Dratselkammaren i Helsingfors,
HELSINGFORS.

Dear Sirs,

Referring to the last paragraph of our letter of the 6th inst. we beg to inform you that another Coupon (due 1st May 1921 ¹⁸⁷¹ ~~£~~ Bond No. 1559 of the 1909 Loan) has been presented to us for payment by the Swiss Bank Corporation, here.

The number of this Bond appears in the list of purchased and cancelled Bonds in connection with the sinking fund per 1st November 1920 sent to us with your letter of the 18th January last and we shall also be glad to hear from you regarding this.

Yours faithfully,



A. T. J. J. J.

telegr. 17/8
santa 500. - - -
gen. Forumb.

18 AUGUSTI

Allegat will S. 2173-88

Kanslialuettelo Kanslijournal

Referring to the last paragraph of our letter
of the 11th inst. we beg to inform you that another coupon
of the 1st May 1921 of the 1909 Loan has
been presented to us for payment by the Swiss Bank
Corporation, here.

The number of this bond appears in the list of
purchased and cancelled bonds in connection with the
standing fund for 1st November 1920 sent to us with your
letter of the 18th January last and we shall also be glad
to hear from you regarding this.

Yours faithfully,



K. T. T. T.

11/18
K. T. T. T.

Rahatoimikam Drätselkamm

liialuettelo liijournal

18 AUGUSTI

Päivä - Datum	§	Asia	Toimenpide	Ätgärd
17 ^{Aug} N ^o 21. 2485		Rak. mestari A. Wikström anoo saada vuokrata tontin N ^o 29. Pääjätteentien varrella.	anoh. att N ^o 29 nrd	Läh. Pöytäkirja. Rem. t. Pöytäkirja.
16 " 18. 2486		Pöytäkirja lausua F. A. Wirtin miinustukset rakennukselle tontin N ^o 5 kortt. N ^o 912 Töölössä.	F. A. Wirtin miinustukset rakennukselle tontin N ^o 5 kortt. N ^o 912 Töölössä.	Hyväksytään. Epäkaunes.
17 " 21. 2487		J. Rönne anoo saada lunastaa tontin N ^o 4 Oulussa kadun varrella.	J. Rönne anoo saada lunastaa tontin N ^o 4 Oulussa kadun varrella.	Läh. kaup. asema. Rem. t. stadskammark.
18 " " 2488		Maria Andersson anoo saada vuokrata alueen Oulussa läänä.	Maria Andersson anoo saada vuokrata alueen Oulussa läänä.	Läh. Yl. t. hallit. Rem. t. Styr. f. allm. arb.

HELSINGIN KAUPUNGIN
SOSIALILAUTAKUNTA.

16 VII 1921 18 AUGUSTI 1921

Helsingissä, elo kuun 16 p:nä 1921.

N:o 89.

H. J.
att. raha- ja sosiaalit.
Allegat tills 2486.

Rahatoimikamarille.

Tämän ohella saa sosialilautakunnan tontinvuokrajaosto raha-
toimikamarille kummioittain lähettää E. Aug. Wirran laatimat piirus-
tuksat asuinrakennusta varten tontille N:o 5 korttelissa 912 Touko-
lan kaupunginosassa ja samalla ilmoittaa, ettei jaostolla ole mi-
tään muistuttamista sanottuja piirustuksia vastaan.

Toineksi saanut:

Vigo Ruuska

18 AUGUSTI

Omakotirakennus Touko-
san tontille N^o 5 Korttelissa
N^o 9/2. rakennettu kunnio-
tilavuus on 580 m².
Slekingissä 10/8 21,
L. H. Wirta

Helsingfors den 15 Augusti 1921^{N^o 8.} AUGUSTI

15 VII 1921

Allegat rillS 2493

N:o 378.

Till Drätselkammaren.

Distributionen av de debetsedlar c. 172,000 st., vilkas be-
lopp uppbäres av Drätselkontoret är f.n. utgiven på entreprenad
å kontorets första vaktmästare Juselius för en summa 20,000 mk.
Tidigare har kontoret anlitat särskilda olika distributörer, bl.a.
postiljonerna vid postverket samt konstaplarna vid polisinsättnin-
gen, men har utdelningen därvid icke fungerat tillfredsställande.
Postverket, till vilket kontoret även vänt sig, uppställer ford-
ran, att varje debetsedel kurverteras och kuverten förses med
francotecken, ett synnerligen dyrt och arbetsdrygt förfarande.
Även om anmärkningar tid efter annan inlöpa, anser dock kontoret,
att debetsedelsdistributionen f.n. verkstalles något så när till
belåtenhet, i synnerhet om hänsyn toges till de svårigheter, som
förefinnas, då inga adresskalendrar äro att tillgå.

Utdelningen har försiggått sålunda, att distributören över-
enskommit med resp. gårdsdisponenter och gårdskarlar om fördelnin-
gen av debetsedlarna hos i gårdarna boende skattdragare. Då emel-
lertid klagomål försports, att genom detta förfarande obehöriga
personer bliva i tillfälle att få vetskap om beskattningen, som
enligt lag bör vara sekret, har kontoret hos distributören anhål-
lit om uppgift, vilka kostnader tillställande av debetsedlarna
direkte till resp. adressater komme att draga. Det tillskottsbe-
lopp, som erfordras för direkt distribution av debetsedlarna för

1920 års kommunala utskylder inkommande höst, har av honom rats till Fmk. 6,000:-.

Enligt lagen om inkomst och förmogenhetsskatt av den 1 augusti 1920 ankommer uppbörden av ovannämnda skatt på Magistraten, med andra ord stads-kassan. § 62 i samma lag dekretarar, att Magistraten äger "befordra debetsedlarna till utdelning bland de skattskyldiga". Dessa sedlar, vilkas antal torde till c. 70,000 st., ingå icke i entreprenad överenskommen mellan distributionen härav fordrar distributören 14,000 mk. under utsättning att sedlarna direkte skola tillställas resp. utdelas. Priset kan icke anses oskäligt, då det ej utgör mera än c. 10 ni per sedel.

På grund av vad ovan anförts får Drätselkontoret

att Drätselkammaren måtte bekyndiga

att åt distributören av kontorets debetsedlar lägga ett tillskottsbelopp av Fmk. 6,000 till utdelningen av debetsedlarna för 1920 års kommunala utskylder under villkor, att dessa tillställas adressaterna direkte, avensom Fmk. 14,000 till utdelningen av debetsedlarna för inkomst och förmogenhetsskatt under enahanda villkor.

Beloppen påföras kontorets expenser och kommer

i sinom tid att hos kammaren anmäla om, vilket tillskottsbelopp hos Stadsfullmäktige utverkas till kontorets expenseanslag.

Drätselkontoret i Helsingfors

Quapptau.
46.

18 AUGUSTI

§: 2494.

Föredrogs herr F. Osterholms anhållan att på 5 år få arrendera Skiffergrundet i Havshamnen jämte styrelsens för stadens allmänna arbeten utlåtande, sålydande

Allegat till § 2494

Kammaren beslöt anhållan avvåja, varom sökanden genom prot.-utdrag skulle underrättas.

§: 2495.

Esitettiin työnjohtaja J.W. Ursinin anomus saada vuokrata erästä rantaalue, Sörnäsissä, ollen anomus näin kuuluva:

Allegat till § 2495

Kamari päätti anomuksen evätä, mistä oli hakijalle pöytäkirjan-otteella ilmoitettava.

§: 2496.

Esitettiin Oy. Helsingin Kansanasuntojen anomus saada ottaa paju- ja m. pensasta niittypalstalta litt. E-F. o.ä., ollen anomus näin kuuluva:

Allegat till § 2496

Kamari päätti anomukseen suostua, mistä oli hakijalle ja rakennuskonttorille pöytäkirjanotteella ilmoitettava.

§: 2497.

Föredrogs fiskaren H. Sjöholms anhållan att få bärga rörvass i Gammelstads viken, sålydande:

Allegat till § 2497

Kammaren beslöt anmoda sökanden att i saken vända sig till lantegendomsnämnden samt tillika uppdraga åt nämnden att på lämpligaste sätt försälja å stadens vattenområde, förefintlig vass. Härmed skulle sökanden och lantegendomsnämnden genom prot.-utdrag underrättas.

§: 2498.

Föredrogs styr:s för stadens allm. arbeten skrivelse med uppgift över kostnaderna för de pålningsarbeten å Busholmen, vilka byggnadskontoret för Magasinsaktiebolagets räkning utför, sålydande:

Allegat till S 2498

Härin skulle Magasinsaktiebolaget genom prot.-utdrag underrättas.

§: 2499.

Föredrogs Styr:s för stadens allm. arbeten skrivelse i anledning av drätselkammarens remiss med polismästarens framställning om anläggande av en bom för fastbindning av hästar i Havsängens, sålydande:

Allegat till S 2499

Kammaren beslöt medels prot.-utdrag anmoda styrelsen för stadens allm. arbeten att observera nödigt belopp vid uppgörande av 1922 års budget, med beaktande av att bommen bör göras av järn.

§: 2500.

Föredrogs styr:s för stadens allm. arbeten skrivelse med anledning av drätselkammarens remiss rörande anhållan om kostnadsförslag för istandsättning av trottoiren emellan transformatorstation och bron över järnvägslinjen inom Äggelby samhälle.

Kammaren beslöt remittera ärendet till ombudsmannen.

§: 2501.

Föredrogs styr:s för stadens allm. arbeten skrivelse i anledning av drätselkammarens remiss rörande G. Törnroths anhållan om förflyttning av utgångspunkten för autoomnibustrafiken till Föllinge samt om rätt att höja åkeavgiften, sålydande:

Allegat till S 2501

Kammaren beslöt berättiga sökanden att förlägga utgångspunkt

18 AUGUSTI

till Järnvägstorget, där plats dock borde anvisas av polisen. Sökandens anhållan att få höja avgiften beslöt Kammaren avslå. Härin skulle sökanden och polisen genom prot.-utdrag underrättas. Prof. Högström N:o 1116.

§: 2502.

Käsitettiin Yleisten töiden hallitukseen kirjelmä endotuksella, että sijotulle uudelle suomenkieliselle kansakoululle järjestettäisiin rakennuspaikka Kaisaniemen puistossa. Kamari päätti panna asian pöytäalle.

§: 2503.

Föredrogs styr:s för stadens allm. arbeten skrivelse i anledning av drätselkammarens anhållan om utlåtande rörande striges remiss med herrar Jakobson & Laaksonens anhållan om att å särskilda sträckor såväl inom som utom staden få anordna autobustrafik. Prof. Högström Jakobson N:o 1117.

Kammaren beslöt remittera ärendet till Spårvägsbolaget samt av sökandena infordra räntabilitetskalkyl över företaget.

§: 2504.

Föredrogs A.-B:s S. Nikolajeff J:r Oy:s anhållan om förlängd byggnadstid, sålydande:

Allegat till S 2504

Kammaren beslöt anhållan avböja, varom sökanden genom prot.-utdrag skulle underrättas.

HELSINGFORS STADS
DRÄTSELKAMMAREN

Helsingfors.
Aug. 1921.

117 18 AUGUSTI 1921

Allegat till: S 2494

228.

Till Drätselkammaren i Helsingfors stad.

Återställande Drätselkammarens remiss av den 30 sistlidne juni § 2096, däri Kammarerna anmodat Styrelsen att inkomma med yttrande i anledning av Herr F. Österholms hos Kammarerna gjorda anhållan att för en tid av 5 år få arrendera holmen Skiffergrundet N:o 110 i Havshamnen för uppförande av ett mindre brädsckjul, får Styrelsen äran härjämte insända närlagda av arbetschefen Randelin avgivna utlåtande i ärendet samt i avseende å infordrat yttrande meddela Drätselkammaren att Styrelsen, på de av arbetschefen Randelin i utlåtandet anförda grunder, för sin del ansett att ifrågavarande ansökan borde avslås.

Tillika har Styrelsen velat framhålla svå-

righeten för Styrelsen att avgiva yttrande
lika ansökningar till följd av deras bristfälliga
beskaffenhet och uraktlåtenheten hos sökanden
närmare angiva t. ex. plats för önskade ar-
ter m. m., varför vid handlingarnas emottagande
Drätselkammaren sökanden borde härå uppmärksammas

Att. H. Nyberg
avf.

18 AUGUSTI
Allegat nr. 2494

P. M.

Genom remiss av den 30 juni § 2096 har
Drätselkammaren anhållit om Styrelsens yttrande i anledning
av herr F. Österholms anhållan att för en tid av 5 år
få arrendera holmen Skiffergrundet N:o 110 i Havshammen
för uppförandet av ett mindre brädskjul.

På grund härav får undertecknad framhålla,
att Skiffergrundet enligt uppgift av t. f. stadsgeodeten är
odisponerat och för närvarande användes för nättorkning
att till följd av Skiffergrundets läge i Havshammen invid
hamnen för sportbåtar (måste rätt stora fordringar) stäl-
las på de byggnader, som där skola uppföras, samt
att Skiffergrundet icke synes böra bortarrenderas på längre
tid utan lämpligen borde vara tillgängligt för alla
såsom för närvarande intill dess det tages i använd-
ning för något av de ändamål, för vilka Havshammen
avsetts.

På grund av ovanstående får undertecknad fö-
reslå, att herr F. Österholms ansökan lämnas obeaktad.

Helsingfors den 27 juli 1921.

P. Grandelin

riheten för Styrelsen att avgiva yttrande
lika ansökningar till följd av deras brist
beskaffenhet och uraktlåtenheten hos sökanden
närmare angiva t. ex. plats för önskade ar-
ter m. m., varför vid handlingarnas emottagande
Drätselkammaren sökanden borde härå uppmärksammas

Carl H. Nyberg
drf.

18 AUGUSTI
Allegat till S 2494

P. M.

Genom remiss av den 30 juni § 2096 har
Drätselkammaren anhållit om Styrelsens yttrande i anledning
av herr F. Österholms anhållan att för en tid av 5 år
få arrendera holmen Skiffergrundet N:o 110 i Havshammen
för uppförandet av ett mindre brädiskjul.

På grund härav får undertecknad framhålla,
att Skiffergrundet enligt uppgift av t. f. stadsgeodeten är
odisponerat och för närvarande användes för nättorkning
att till följd av Skiffergrundets läge i Havshammen invid
hamnen för sportbåtar (måste rätt stora fordringar) stäl-
las på de byggnader, som där skola uppföras, samt
att Skiffergrundet icke synes böra bortarrenderas på längre
tid utan lämpligen borde vara tillgängligt för alla
såsom för närvarande intill dess det tages i använd-
ning för något av de ändamål, för vilka Havshammen
avsetts.

På grund av ovanstående får undertecknad fö-
reslå, att herr F. Österholms ansökan lämnas obeaktad.

Helsingfors den 27 juli 1921.

P. Grandelin

18 AUGUST ¹⁹²¹

30. VI 1921

Ansökan.

Till Drätselkammaren i H. förs Stad.

Undertecknad anskäler härmed rörslammans
hos Drätselkammaren om arrenderätt
till Skiffergrundet N:o 10 beläget vid Hapshamnen
i H. förs Stad på en tid af fem (5) år.
för uppförande af ett mindre brädtegiöl
enligt Drätselkammarens eget bestämmande.

Helsingfors den 30 juni 1921.

Högaktingsfullt.

F. Österholm

För vilket ändamål ?

N^o 21
18 AUGUSTI

Allegat. 1881

Arvoisan
Rakastamani hammarin.
Kunnioitettavat Herrat,

Nöyry Pyyntäni olis saada
Tämä pieni alue Huokalle
jossa tulisin Harjoittamaan
Pientä Remontti liikettä
johon laahtaisin pienen Hajan
Herrain moottori laivoain
säilyttämistä Warten ja siinä
kommaisin monipuolista ja
tarpeellista pienempiä töitä mitä
saatanissa olis ja tulis jo tänä
syyskynä pienemässä määrässä
käytäntöön kehtuullisen
huokan maksan Tämälisarti
Siinä on maata

250 neliö metriä ja
siihen kunnua kanta
toivan kysymykseni ja pyyntöni
tulevan huonejon otetuksi
Helsingissä

13/8 1921

Juh. Will. Uusim.
Työpahtaja

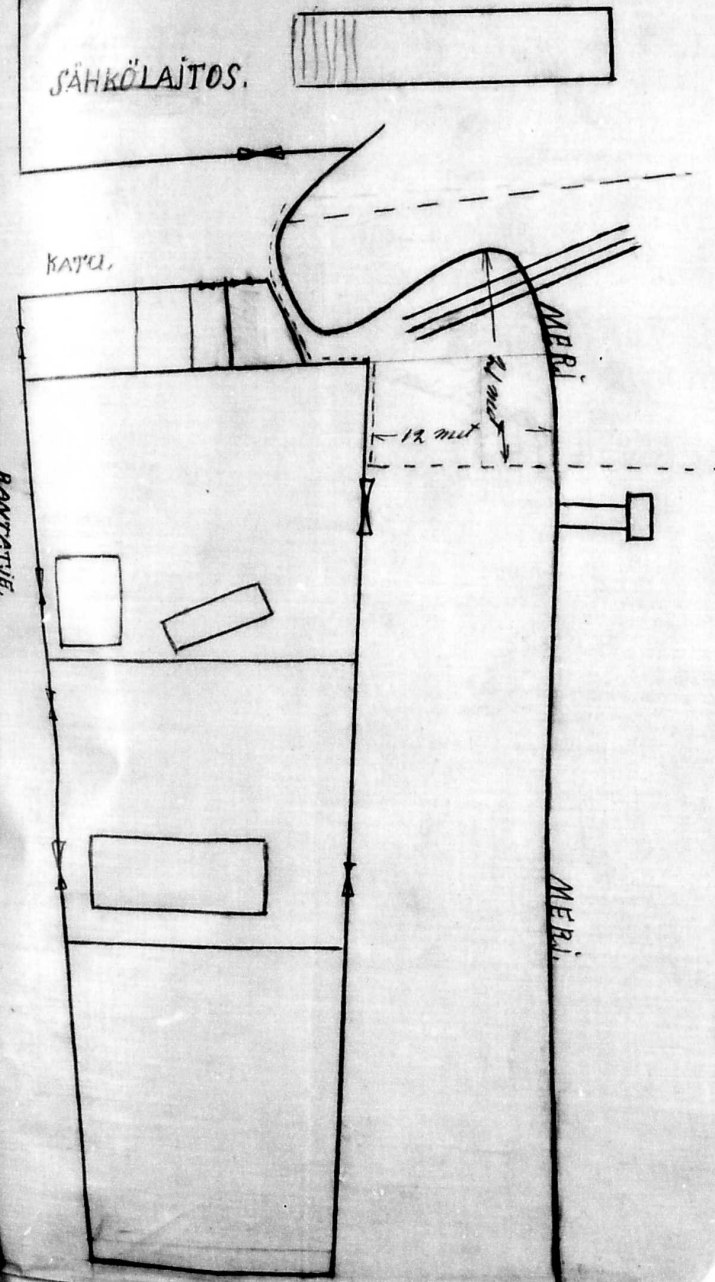
Tä Wiestä 20 Panna B. Ovi. 52.

18 AUGUSTI

SÄHKÖLÄITOS.

KATU.

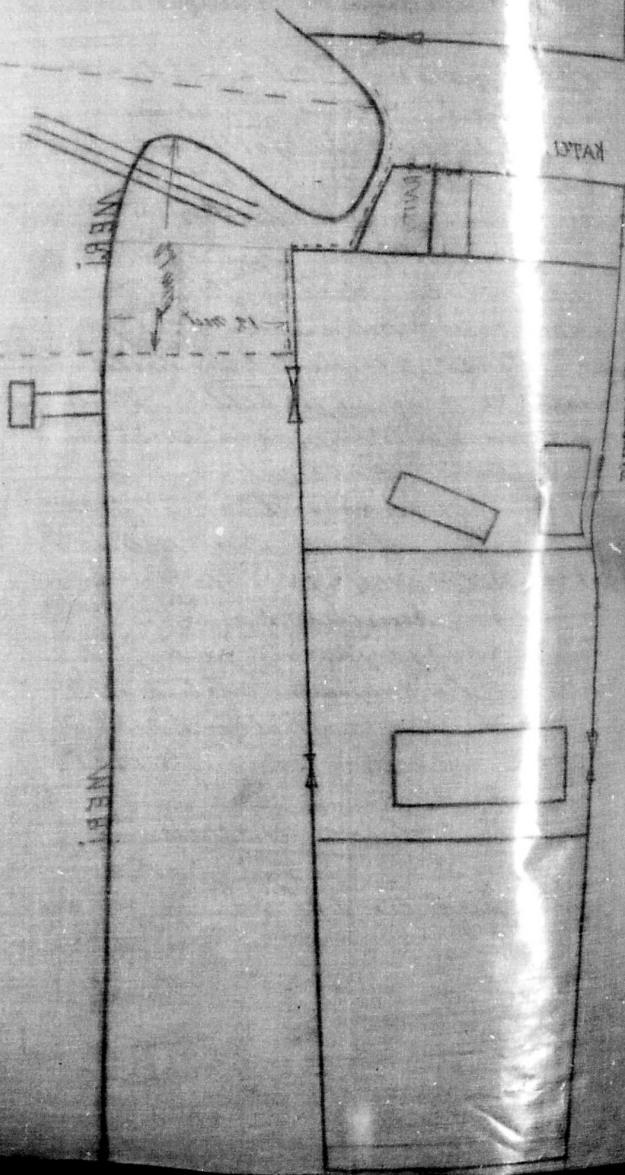
RAUTATIE.



18 VIII 1921



2071A 211A2



18 AUGUSTI 18 VIII 1921

O. Y. HELSINGIN KANSANASUNNOT
A. B. HELSINGFORS FOLKBOSTÄDER

18 VIII 1921

Helsingissä, 17 päivänä.



Allegat. nro 246

Rahatoimikamarille.

Kun tarvitsemme suuremman määrän risuja salaojien te-
kemiseen Käpylässä vuokraamillamme kortteleille, saamme taten, oheen-
liittsen niitten vuokrasijan suostumukseen pyytää, että Rahatoimika-
mari antaisi meille oikeuden ottaa paju- y. m. pensaita niitty-
palstalta Litt. B. F. o. ä.

Kunnioittaen

Osakeyhtiö Helsingin Kansanasunnot
Aktieföretaget Helsingfors Folkbostäder

Antti Tuomola

18 AUGUSTI

Allegat. n:o 1246

O/ny Helsingin Kansanopistot yhtiön
oikeuden tullen Helsingin kaupungista suost.
paamattain koulun jousien lähelle sijait.
suhte tontilla liti. 87. o. i. korjaamaan koulun
jousensaet miltä Helsingin kaupungin
Koulunneuvoston suostun.

Helsingissä, 17 p:nä elokuuta 1921.

K. O. Larnio
(tontinvalvoja)

N^o 1. 18. VIII. 1921

18 AUGUSTI 1921

15 VII
15. VIII. 1921

N^o 409

Allegat till S 2497

Till post

Undertecknad anskiller hämmt vördrunt
hos Skätselkammaren häntides, att för ett
skäligt pris på skälda ^{skälda} grävar i
gammelstads fjärden från Habituus på
till nätholmen, den skall användas som
kreatur färd.

Helsingfors den 15 augusti 1921

H. Löfholm

Tiskare (adr) Helsingforsken Kåring

Peng Mennings. 2. boken
Calenas. ringen.

11600:-

600:-

2.200:- / en stund

HELSINGFORS
STADS
ARBETEN

Helsingfors,

aug. 1921.

N:o 2. 18. VIII. 21 11 VIII 18 AUGUST 1921.
Till post.
K. H. Allegat till S. 244

N:o 405.

227.

Till Drätselkammaren i Helsingfors stad.

Åren 1897-1900.

Med anledning av Drätselkammarens skrivelse för den 14 sistlidne februari N:o 211, där i Kammaran anhållit att Byggnadskontoret genom Styrelsens försorg ville utföra pålningsarbeten för ett tillhörnat varuskjul invid Skeppskajen å Busholmen, får Styrelsen äran härhos insända närlagda av arbetschefen Randelin införskaffade utredning i ärendet med däri åberopade pålningsplan samt tillika meddelat Drätselkammaren att kostnaderna för pålningsarbetena komma att uppgå till Fmk. 90000:-, vartill kommer det av Magasinsaktiebolaget erlagda priset för pålarna c:a Fmk. 65000:-.

Otto H. Nyberg
ordf.

G. J. Granlund

18 AUGUSTI
Allegat till S 2498
N:o 4

P. M.

Uti skrivelse N:o 211 av den 14 februari d. å. har Drätselkammaren bemyndigat Styrelsen att för Magasinaktiebolagets räkning till självkostnadspris låta utföra pålningsarbete för ett tillärnat varuskjul invid Skeppskajen å Busholmen, varjämte Kammaran anhållit om meddelande till vilket belopp kostnaderna för ifrågavarande arbeten komme att stiga.

I anledning härav företogs under februari och mars månader bottenundersökningar, varav pålarnas sammanlagda längd beräknades till oca. 10000 m. Sedan Magasinsaktiebolaget inköpt behöfligt virke, ha kostnaderna för själva pålningen uppskattats till Fmk. 80000:- för de i bifogade ritning med A betecknade 86 st. pelarfundament, som böra komma till utförande genom pålning.

Samtliga övriga 96 st. pelare fundamenteras lämpligast direkt på berg eller i en på fast grund utfyllstenbank och utföres detta arbete förmånligast i samband med uppförandet av skjulets väggar.

Jämte de arbeten som redan utförts:

bottenundersökning	Fmk. 9000:-
lossning av pålar	" 1000:-

komma kostnaderna för pålningsarbetena att uppgå till Fmk. 90000:-, vartill kommer det av Magasinsaktiebolaget erlagda priset för pålarna oca. Fmk. 65000:-.

Helsingfors den 24 juli 1921.

P. Rosdellin

1 plan av varuskjulet samt Drätselkammarens brev biläggas.

RELSSEN
FOR
Helsingfors STADS
HANS ARBETEN

Helsingfors,

aug. 1921.

229.

N^o 3. 18. VIII. 1921. Till Drätselkammaren i Helsingfors. N^o 17.
11 VIII 1921 18 AUGUSTI

Allegat till S 2499
N^o 403

Till Drätselkammaren i Helsingfors stad.

Återställande Drätselkammarens remiss av den 25 sistlidne april § 874, däri Kammaren anmodat Styrelsen att inkomma med yttrande i anledning av polisinskrifningens framställning om inrättande av en bom för fastgörande av hästar i Havs- hammen, får Styrelsen äran härjämte insända närlagda av gatu- och hamnbyggnadsavdelningarna jämte hamnkaptenen avgivna utlåtande i ärendet med däri åberopade kostnadsförslag samt i avseende å infortrat yttrande meddela Drätselkammaren att Styrelsen till alla delar förenat sig om berörda utlåtande samt får hos Kammaren hemställa om beviljande av ett anslag, stort Fmk. 4600:- för inrättande av en hållplats för forrån med plats för 10 hästar i

Havshamnen, väster om Kaptensgatans förlängning

Edo. Nyberg
orig.

18 AUGUSTI

Allegat till S 2899

P. M.

Genom remiss av den 25 april § 874 har Drätselkammaren anhållit om Styrelsens yttrande i anledning av en framställning av polismyndigheterna om inrättande av en bom för fastgörande av hästar i Havshamnen. Genom remissresolution av den 28 juni har stadens polismästare ytterligare översänt till Byggnadskontoret såväl Hälsovårdsnämndens skrivelse N:o 184 och Renhållningsstyrelsens skrivelse N:o 52, i vilka anföras klagomål över den nuvarande hållplatsens för formän invid Kaptensgatan dåliga skick, som ock kommissariens i II:dra polisdistriktet skrivelse N:o 107, vari föreslås, att hållplatsen ifråga skulle flyttas till det område, som firman John Nordberg tidigare på arrende innehaft och vilket är beläget mellan Kaptens- och Villagatornas förlängning mellan järnvägsspåren och stranden.

I anledning härav har av Gatu- och Hamnbyggnadsavdelningarna i närvaro av Hamnkaptenen syn förrättats å platsen, varvid framgått, att ett snabbt ordnande av förhållandena är nödvändigt i det att det oplanerade området väster om Kaptensgatan, som f. n. användes till hållplats för formän, befinner sig i ett synnerligen oönskat skick. Däremot synes förslaget att flytta hållplatsen till det f. d. Nordbergska området böra avstyrkas på följande grunder:

Hållplatsens läge skulle bli för avlägset för den från staden längs Jungfrustigen, Kaptens- och Skepparegatorna kommande allmänheten.

Allmänheten erhöle ingen överblick över håll-

Havshamnen, väster om Kaptensgatans förlängning

*Stadshögskolan
orig.*

18 AUGUSTI

nr 14
Allegat till S 2449

P. M.

Genom remiss av den 25 april § 874 har Drätselkammaren anhållit om Styrelsens yttrande i anledning av en framställning av polismyndigheterna om inrättande av en bom för fastgörande av hästar i Havshamnen. Genom remissresolution av den 28 juni har stadens polismästare ytterligare översänt till Byggnadskontoret såväl Hälsovårdsnämndens skrivelse N:o 184 och Renhållningsstyrelsens skrivelse N:o 52, i vilka anföras klagomål över den nuvarande hållplatsens för formän invid Kaptensgatan dåliga skick, som ock kommissariens i II:dra polisdistriktet skrivelse N:o 107, vari föreslås, att hållplatsen ifråga skulle flyttas till det område, som firman John Nordberg tidigare på arrende innehaft och vilket är beläget mellan Kaptens- och Villagatornas förlängning mellan järnvägsapären och stranden.

I anledning härav har av Gatu- och Hamnbyggnadsavdelningarna i närvaro av Hamnkaptenen syn förrättats å platsen, varvid framgått, att ett snabbt ordnande av förhållandena är nödvändigt i det att det oplanerade området väster om Kaptensgatan, som f. n. användes till hållplats för formän, befinner sig i ett synnerligen oöfverdat skick. Däremot synes förslaget att flytta hållplatsen till det f. d. Nordbergska området böra avstyrkas på följande grunder:

Hållplatsens läge skulle bli för avlägset för den från staden längs Jungfrustigen, Kaptens- och Skepparegatorna kommande allmänheten.

Allmänheten erhöle ingen överblick över håll-

platsen och möjligheten att där erhålla formän, samma ofta bleve undanskymd av upplagda varor, vagnar m. m.

Området mellan järnvägsspåren och stranden nyttjas vida bättre som upplagsplats, medan formän platsen lämpligare borde förläggas mellan spåren och gatan invid någon av ovanstående 3 tvärgator.

Så länge Vedkontorets verksamhet fortgår Kaptensgatan och en del av den allmänna vedhandeln placerad i närheten av densamma, synes hållplatsen för hästar böra iordningställas väster om Kaptensgatan på plats, som för närvarande användes härtill. I bilagade kostnadsförslag har av Gatubyggnadsavdelningen kostnadsberäkning för nödig planering av platsen och uppförande av en te foderkrubbor för 10 förspända hästar beräknats till Fmk. 4600:-.

Återhämtande det ovanstående få vi förmoda slå, att Styrelsen ville till Drätselkammaren inge en framställning

att hållplats för formän med plats för hästar snarast möjligt bleve inrättad i Havshammen väster om Kaptensgatans förlängning och

att härför ett anslag om Fmk. 4600:- måtte beviljas.

Remisshandlingarna, ett kostnadsförslag och plan biläggas.

Helsingfors, den 30. juli 1902

P. Randelins
Rangförsteman

18 AUGUSTI

Allegat m. S. 2499

Kostnads beräkning

för

anläggande av en hållplats för formän i Havshammen väster om Kaptensgatans förlängning.

Quantiteter	Sort	Arbetets beskaffenhet	Enhets- pris	Pris i Finska mark	
				Detalj	
200 m ²		planering av hållplatsen för formän	15:-	3000	-
20 lm		tjuderbom jämte krubba	50:-	1000	-
		15 % tillskott för arbetsled- ning m. m.			
			Summa	Pmk.	

Den 2 augusti 1921
Borgslutskommun

Remiss. typ. / allm. arbeten 12/7
18 AUGUSTI
KOMMUNEN HANSLI
vill. S. 2499
Till Hanslät.
25 IV. 1921
Remissresolution.
Remitteras i innenämmt avseende
-1.

Isåsom känt har in-
förloppet av de senaste åren en
särskild del av stadens verksamhet,
särskilt kommunens som enskild, kon-
centrerats till Havshamnen, där följd-
ligt uppstått en mycket livlig tra-
fik med allsköns fordon, vilka till
en för allmän god ordning stå sprid-
da här och var, då nägon bestämd
plats för förtäring av hästar inte
finns. I följd härav, och då trafi-
ken i nämnda plats under samma
år lopp med all sannolikhet kom-
mer att ytterligare tillväxa med sjo.

fastens begynnande, då bistu ar
gemensam station för speciellt kyrkoför
den gör sig ännu mera känslig
jag härmed vådarsamt anhålla om
Kanslets åtgärd i sådant riktning
att en kom för fastgörande av här
så snart sig göra låter blott anbi
gad på lämplig plats i Hvarshamn

J. Natemil.

18 AUGUSTI

./. till Drätselkammaren i Helsingfors. Helsingfors
polisstyrelsen den 23 april 1921.

N:o 6591.

H. S. M.

MISSARIEN

vid
polisdistriktet
i

HELSINGFORS STAD

18 juni 1921.

N:o 107.

A. S. N:o 31/1921

18 AUGUSTI

Till Kansliet. 2444
Megal till S

Remissresolution.

Remitteras till Helsingfors ./.

Åtteställande Hälso-
vårdsnämndens i Helsingfors stad
skrivelse N:o 184 för den 8 innevaran-
de juni har jag såsom avfördrat
yttrande med anledning av Pen-
sioneringsstyrelsens i denna stad hi-
lagda skrivelse N:o 52 för den 25
september maj, rörande de stägen-
te, som vidläda den i Havsåkers
belägna stationen för fornnän, här-
med äran meddela, att berörda
station enligt mitt förmenande
lämpligen kunde flyttas till en
närare förtäring av villa-

27. 14. 5000.

./. till Drätselkammaren i Helsingfors. Helsingfors
polisstyrelsen den 23 april 1921.

N:o 6591.

E. S.-M.

MISSARIEN

vid
polisdistriktet

Helsingfors stad

6 juni 1921.

N:o 107.

A. D. N:o 2/1 1921

18 AUGUSTI

Till Kansliet. 2444
Ungat till S

Remissresolution.

Remitteras till Helsingfors ./..

Återställande Hälso-
vårdsnämndens i Helsingfors stad
skrivelse N:o 187 för den 8 innevaran-
de juni har jag såsom avfördrat
uttrande med anledning av Pen-
sioneringsstyrelsens i denna stad be-
lagda skrivelse N:o 52 för den 25
september maj, rörande de slägenhe-
ter, som vidlades den i Helsingfors
belägna stationen för förmån, här-
med äran meddela att berörda
station enligt mitt förmenande
lämpligen kunde flyttas till en
mellan fortsättningen av Villa-
N:o 14. 5000.

och Kaptensgatorna samt hamnen
och havsstranderna liggande tom,
som tidigare på arrende innehades
av firmen Johan Nordberg. Helt
när är av den betydelse för trafiken
i Helsingfors att den ständigt
stående eller förflyttning till en
mera avlägsen plats skulle kunna
föra synnerligen stora olägenheter.

J. W. W. W.

18 AUGUSTI

./. stads Byggnadskontor med anhållan om vidtagande
sådana åtgärder, att den i Havshammen belägna
stationen för formän bleve flyttad till den i be-
lagda skrivelse omnämnda plats. Helsingfors, Å-
kammaren den 28 juni 1921.

[Handwritten signature]

N:o 6939.

L.W-g.

HELSINGFORS.
Hälsövärdsnämnden

Helsingfors den 8 juni 1921.

N:o 184

Till Polisnärtningen.

Hälsövärdsnämnden har härmed äran, i avseende å be-
höriga åtgärder, översända avskrift av Renhållningestyrelsens
till nämnden avlämnade skrivelse beträffande de olägenheter
den vid Havgatan och fortsättningen av Kaptensgatan beläg-
na stationen för formän i sitt nuvarande skick medför.

På Hälsövärdsnämndens vägnar:

[Handwritten signature: D. v. Hellman]

18 AUGUSTI

Helsingfors, Helsingfors, Helsingfors
Helsingfors, Helsingfors, Helsingfors

Allegat till S 2494

[Handwritten signature]

18 AUGUSTI

Allegat till S. 2449

Helsingfors stads
renhållningstyrelse.

Helsingfors,
den 25 maj 1921.
H:o 52.

Till Hälsovårdsnämnden i Helsingfors stad.

Alldenstund den vid Havgatan och fortsättningen
av Kaptengatan belägna stationen för formän i sitt nuvaran-
de skick är omöjligt att renhålla och i därstädes befintli-
ga gropar och håligheter samlas allt slags orenlighet, som
sprider lukt omkring sig och medför möjligheter till farso-
ter, särskildt under inträffande varm årstid, får Renhåll-
ningstyrelsen äran anhålla om Hälsovårdsnämndens benägna
åtgärd i saken och tillåter sig i sådant avseende föreslå,
att Hälsovårdsnämnden ville hos magistraten anhålla, att sag-
da station måtte flyttas eller ock att platsen ifråga måtte
planeras.

På Renhållningstyrelsens vägnar.

Aug. Niiranen.

Werner Becker.

Avakriftens riktighet bestyrker, Helsingfors, &
Hälsovårdsnämndens byrå, den 15 juni 1921.

Ex officio:

Per O. Niiranen

N^o 8. 18/VIII. 1921.

18 AUGUST 1921

Till post.

Allegat till S. 2504

N^o 409.

Till Drätselkammaren i Helsingfors.

Advokatbyrå
Bertel Taucher
Leksandstr. 11.

Medels fyra köpebref af den 16 januari 1919 har undertecknad aktiebolag af Drätselkammaren tillhandlat sig tomterna N:ris 32, 34, 36 och 38 vid Västra Chaussen i kvarteret N:o 477 af denna stad samt medels köpebref af den 18 februari 1921 af vicehäradshöfdingen C. Gunnar Almqvist och dennes hustru, Greta Almqvist, tomten N:o 16 vid Floravägen i kvarteret N:o 523 af denna stad, hvilken tomt vicehäradshöfdingen Almqvist af Drätselkammaren tillhandlat sig medels köpebref af den 10 oktober 1918.

Enligt de med Drätselkammaren uppgjorda köpebrefven hafva förenämnda tomter till säkerhet för tomternas bebyggande på i köpebrefven angifvet sätt inom faststeld tid intecknats för:

tomten N:o 32	vid Västra	Chaussén	Fmk.	58,00
" N:o 34	"	"	"	65,60
" N:o 36	"	"	"	80,00
" N:o 38	"	"	"	74,40
" N:o 16	"	Floravägen	"	63,20

af hvilka belopp 50 % enligt köpebrefven för till betalning, därest icke tomterna inom tre på föreskrifvet sätt bebyggts.

Samtliga förenämnda tomter vid Västra sön hafva sedan många år tillbaka disponerats Kammio sjukhus, som upparbetat tomterna N:ria och 38 till trädgårdsländ och å tomterna N:ria och 36 uppfört ett större växthus samt en byggnad, som bebos af sjukhusets trädgårdsmästare jämte familj. För nyttjande af tomterna erlåg sjukhuset ingen ersättning till oss, utan till vi sjukhuset, då vi tillhandlade oss tomterna fortfarande nyttja desamma gratis, enär vid tidpunkt stark livsmedelsbrist rådde uti landet. Tomterna äro äfven för närvarande af nöden sjukhusets förseende med potäter och färskvarer. Tomten vid Floravägen står däremot fortfarande oanvänd.

Enär, altså tomterna vid Västra Chau

18 AUGUSTI

för närvarande tjäna ett synnerligen behjärtansvärdt ändamål och samtliga tomters bebyggande skulle med hänsyn till nu rådande förhållanden ställa sig orimligt dyrt, hemställa vi hos Drätselkammaren om skäligen förlängd tid för tomternas bebyggande utan skyldighet för oss att erlægga de för öfverskridande af den fastställda byggnadstiden föreskrifna 50 % af de ofvannämnda inteckningarnas belopp.

Helsingfors, den 12 augusti 1921.

Aktiebolaget S. Nikolajeff J:r Osakeyhtiö

W. Malmund. pp. G. V. Doktor.

Aktiebolag med hemort i Helsingfors stad.

Genom:

W. Malmund
Vicehäradshäfding.

Helsingfors.

18 AUGUSTI

Allegat till S. 2504

Rättegångsfullmakt in blanko för innehafvaren
att användas inför alla domstolar och myndigheter i landet.

Helsingfors, den 11 Augusti 1921.

A/S. NIKOLAJEFF

Bevittna:

A. B. B. B. *N. N. N.*

18 AUGUSTI

Istunto päättyi k:lo
Sammanträdet avslutades kl.

8.15

Rahatoimikamarin puolesta:
På Drätselkammarens vägnar:

Arthur Castrén

J. J. Anttonen

STYRELSEN
FÖR
HELSINGFORS STADS
ALLMÄNNA ARBETEN

Helsingfors,
den 12 aug. 1920.
No 263.

St 12 den 12. XI. 1920. 589
St 29 " 29. II. 1921 No 21 63
St 1 " 3. I. 1922 " 10
No 1054. 19. VIII. 1920
St 12 " 12. IX. 1921.
Till post 27 X 1921. Cap
Allégar till S. 2683

Till Drätselkammaren i Helsingfors stad.

? Hoppetshamn ?

Återställande Drätselkammarens remiss av den 20
sistlidne juli § 11, vari Styrelsen anmodats att ef-
ter samråd med Hamnkontoret inkomma med yttrande i
anledning av A.B. Sandvikens Skeppsdocka och Mekaniska
verkstads hos Kammaren gjorda anhållan om tillstånd att
få bygga en ny utrustningspir, som skulle sträcka sig
från platsen för den nuvarande saxkranen utanför smed-
jan högst 65 meter utåt Sandvikshamnen, får Styrelsen
äran insända närlagda, av stadsingenjören och hamnkap-
tenen gemensamt avgivna betänkande i ärendet samt i
avseende å infordrat yttrande meddela att Styrelsen
till alla delar förenat sig om det i betänkandet
framställda förslaget.

Stm.

Hamnkontoret för anbud för tillfälliga
förvaringsplatser
för bilar

Jämskär

3 st anbudsgivare

P.M. Skeppsdockans kommitté
och utredningsnämnden
åt Rensköld & Sjöström
den 4. XI. 1920

Alf Engström

ej framskjut
i stället för
mer än 10
mutter och
skruvar

AKTIEBOLAGET SANDVIKENS SKEPPSDOCKA
OCH MEKANISKA VERKSTAD
HELSINGFORS

TORRDOCKA OCH SLIP
MEKANISK VERKSTAD
PANNVERKSTAD
JERN- OCH METALLGJUTERI

C/L

Till Drätselkammaren i Helsingfors.

Utrustningspir i Sandvikshamnen

Vi åberopa skriftväxlingen beträffande vår ifrågasatta utrustningspir och få meddela, att vi vänt oss till härvarande Skeppsbefälhavareförening med anhängan, att denna bland sina medlemmar skulle utse en komité av experter för att bedöma, huruvida vårt förslag skulle vara till förfång för sjöfarten i Sandvikshamnen.

Föreningen utsåg en komité, bestående av sjökaptener, som anropa hamnen ifråga. Till komitén hörde bl.a. kaptenerna J.A. Rosqvist, G. Apelgrén, O. Blomqvist, J.W. Laine m.fl. Denna komité torde även avgivit ett utlåtande till föreningen till fördel av vårt förslag, men föreningen som sådan anser sig icke skyldig att till oss såsom varande ett privat företag lämna detta utlåtande. Däremot kommer utlåtandet att lämnas åt myndighet, som därom anholder.

Vi skulle därför i sakens intresse hos Drätselkammaren anhålla om att Skeppsbefälhavareföreningen blir uppmanad att till Kammeraren insända omnämnda komiténs utlåtande i fråga om föreslagen utrustningspir i Sandvikshamnen.

Aktiebolaget Sandvikens skeppsdocka
och mekaniska verkstad.

Walter H. Lönner

AKTIEBOLAGET SANDVIKENS SKEPPSDOCKA
OCH MEKANISKA VERKSTAD
HELSINGFORS

TORRDOCKA OCH SLIP
MEKANISK VERKSTAD
PANNVERKSTAD
JERN- OCH METALLGJUTERI

Telegrafadress: SKEPPSDOCKAN.

20. VII 1920 N^o 21.

N^o 1016

Helsingfors, den 15 juli 1920.

Till prot 27 X 1921 up

Allegat. 1118

Till Drätselkammaren i Helsingfors.

Vi hafva härmed äran inkomma med en ritning öfver vårt område, fabrikskvarteret 176, och få i anslutning till denna framhålla följande:

De genom världskriget framkallade förhållandena både här och utomlands hafva vällat bl.a., att inhemska rederier, hvilka förut så godt som uteslutande läto utföra sina nybyggnader i utlandet, numera i stor utsträckning börjat beställa nya fartyg inom landet. Äfven vi ligga inno med beställningar å nytt tonnage.

Läget af och utrymmet på de båda oss tillhöriga fabrikskvarteren och utvecklingen af vår verksamhet hafva bestämt uppdelningen af arbetslagen på de olika kvarteren.

Kvarter 178 är helt reserveradt för fartygsbyggnader, och där hafva anlagts och komma ytterligare att anläggas stapelbäddar för fartyg om ända till 8000 tons dräktighet, hvarjämte på platsen uppförts fabriksbyggnader specialt afsedda för själfva fartygsskrofvans byggande.

Å kvarter 176 äro sedan gammalt uppförda maskinverkstäder, pannverkstad, snickeriverkstäder m.m., eller m.a.o. alla anläggningar, som behövas för utrustning af nya fartyg och reparation af gamla. Å detta kvarter äro jänväl alla upphalningslipar belägna och projekteras ytterligare en ny sådan.

Häraf framgår, att arbetsgången inom våra anläggningar

fordrar, att å kvarter 178 nybyggda fartyg måste i och för utrustning öfverflyttas till stranden af kvarter 176 för att komma i nära kontakt med de för ändamålet afsedda verkstäderna. Det är nämligen icke tänkbart att utföra utrustningspirer vid kvarter 178 emot öppna hafvet utan att också bygga vidlyftiga hamn- och vågbrytareanläggningar, hvartill ännu skulle komma den ytterst dyrbara transporten af tunga pjäser från kvarter 176 till kvarter 178.

I Sandvikshamnen, den naturliga platsen för utrustning, disponera vi för närvarande intet lämpligt kajutrymme. Utrustningen af båtar sker vid ändan af den med saxkran försedda bryggan strax utanför smedjan, och denna plats har tidigare, när det gällt utrustning af mindre fartyg, varit tillräcklig. Emellertid hände det under senaste vår, när vi hade att utrusta större fartyg än vi förut haft om hand, att praktiska svårigheter uppstodo till följd af det ytterst begränsade utrymmet vid pirändan, hvilket gjorde, att stadens kajer i Sandvikshamnen måste upptagas för fartyg under remont.

För närvarande hafva vi under byggnad två ångare om 1600 tons dödvikt för inhemsk redares räkning. Dessa ångare äro de största, som t.v. blifvit beställda inom landet. Det blir omöjligt att utrusta två sådana ångare vid den nu använda bryggan, icke allenast emedan bryggan är för liten, utan äfven därför, att dessa fartyg icke kunna ligga i bryggans längriktning utan måste ligga tvärs, hvarigenom de komma att stänga inloppet till dockan samt också hindra sliptagning af båtar på stora slipen. Skiftning af dessa outrustade skrof vid hvarje sliptagning och utskjutning af fartyg från stora slipen, såväl som vid hvarje dockning och utdockning af andra fartyg, är ju en ytterst ovig och dyrbar metod. Vidare skulle vi i ännu högre grad än hittills vara tvungna att anlita stadens kajer vid förekommande remonter.

Vi hafva därför tänkt bygga en ny utrustningspir, som skulle sträcka sig från platsen för den nuvarande saxkranen utanför smedjan högst 65 meter utåt Sandvikshamnen. Dess riktning bestämes af slipbäddens läge. Bredden föreslås till 10 meter.

Piren skall förses med normalspår och tvänne kranar, en utmed kajen rörlig portalkran om circa 5000 kg lyftförmåga samt en fast svängkran vid pirändan med circa 60000 kg lyftförmåga för insättning af pannor och maskiner. Denna pir är för oss numera oundgängligt nödvändig för rationell drift inom verket.

Då den anmärkning möjligen kunde göras emot detta förslag, att den ifrågasatta piren för mycket skulle inkräkta på utrymmet i Sandvikens hamnbassin, har å bilagda plan inritats fartyg liggande vid kaj, hvarjämte svängplats med 150 metres diameter utmärkts inom hamnområdet med beaktande af det af hamnkommissionen föreslagna frihamnsstängslet. Det visar sig därvid, att fartygen väl kunna röra sig. Att viss trängsel uppstår är gifvet, men torde förhållandena ingalunda blifva sämre än i de flesta utländska hamnar. Det är nämligen att observera att af fartyg, som skola trafikera Sandvikshamnen, största delen kommer att inlöpa på den andra sidan af frihamnsstängslet, hvarför hamnöfvelsen på Skeppsdockans sida blir relativt liten.

Genom ofvanstående hoppas vi hafva klargjort, huru nödvändig den föreslagna anordningen är för vår verksamhet. Vidare bedja vi få framhålla vikten och önskvärdheten för Helsingfors stad af, att ett storindustriellt företag af vår omfattning må i möjligaste mån kunna utveckla sig.

Vi få därför hos Drätselkammaren anhålla om tillstånd att få bygga den föreslagna piren så snart som möjligt för att redan instundande vinter kunna begagna densamma vid våra utrustningsarbeten.

Helsingfors, som ofvan

Walter H. Ahlström

№ 1223

Telegrafadress: SKEPPSDOCKAN.

23. X. 1920

№ 21

AKTIEBOLAGET SANDVIKENS SKEPPSDOCKA

OCH MEKANISKA VERKSTAD

HELSINGFORS

TORRDOCKA OCH SLIP

MEKANISK VERKSTAD

PANNVERKSTAD

JERN- OCH METALLGJUTERI

Helsingfors, den 21 oktober 1920.

Följande 27.8.1921

Allegat till S

4288. Helsingfors

Outp

Till DRÄTSELKAMMAREN i

Helsingfors.

Då vi varit i tillfälle, att få del av Hamnkaptén Arthur Lindfors och Stadsingeniör Gunnar Lindqvist utlåtande med anledning av vår anhållan om att få bygga en utrustningspir vid vårt ursprungliga område vid Sandvikshamnen hava vi äran ytterligare få framhålla följande:

I våra utvidgningsplaner av år 1915 hade vi aldrig tänkt oss området i kvarter No 178 utnyttjat annorlunda än såsom byggnadsplats för fartygsskrov med nödvändiga lossningsbryggor för fartygsmaterialier, emedan alla verkstäder för utrustningsändamål befunno sig på det gamla området och vi redan därinvid inköpt tomter för nödiga utvidgningar för detta ändamål. Vi ansågo nämligen, att en transport av de tunga föremålen, såsom huvudångmaskiner och pannor ej skulle kunna ske mellan dessa områden, ej ens med anlitaandet av hamnbanan, där varken profiler eller tillräckligt starka vagnar skulle stå oss till disposition, förutom att andra svårigheter skulle yppa sig. Därför hava vi alltid för utrustningsändamål varit hänvisade till den s. k. saxkranskajen, där den tillämnade tillbyggnaden skulle ske. Vi tro, att vi ej taga allt för mycket fel, om vi påstå, att då dessa planer hos oss uppstodo, från stadens myndigheters sida ej någon tvekan förefunnits att bifalla till en sådan anhållan, om den då blivit inlämnad.

Vi hava svårt att förstå, att den av Hamnkaptenen och Stadsingeniören i ovannämnda utlåtande uttalade åsikten att den tillämnade piren skulle bereda svårigheter för fartyg att lägga till vid Sandvikskajen skulle hava någon grund i de verkliga förhållandena. Tvärtom tro vi oss på grund av den kännedom,

vi under många år såsom åsyna vittne vunnit i hithörande förhållanden kunna med bestämdhet uttala, att den fasta förtojningsplats, som den i frågasatta piren komme att utgöra, endast kommer att underlätta svängningen av fartyg, som skola lägga till eller lämna Sandvikskajen. Då skulle så godt som alla dessa otaliga förtöjningsbojar, som äro till stort men för trafiken, om ej helt försvinna, dock reduceras till ett fåtal.

I alla händelser torde Sandvikskajen ej komma att spela någon större roll i förbättringen av våra hamnförhållanden, i avsaknad av varuskjul som den är, och med dess knappa utrymme som ej ens torde motsvara en småstads fordringar under nuvarande abnorma förhållanden. Nu redan skönjer man en avmattning i sjöfarten och säkert är, att våra övriga hamnar, bättre utrustade och utnyttjade, för en lång framtid skola till fullo motsvara nödiga anspråk.

Vad som dock i utlåtandet förefaller oss mest omotiverat, är den indirekta antydning om att vi skulle äga så stora resurser, att vi skulle kunna ej endast bygga åt oss själva en pir, som på sitt sätt skulle tjäna sjöfarten, utan även direkt deltaga med 2½ miljon mark för täckandet av stadens kostnader vid byggandet av nya hamnanläggningar. Självfallet är en dylik lösning av frågan fullkomligt utesluten. Skeppsbyggnadsindustrin har här till i vårt land ingalunda varit så lukrativ, att den skulle tåla dylika avbränningar. Men vi våga hysa den fasta tillförsikt, att stadsmyndigheterna, nu liksom för 60 år tillbaka, då de överlämnade till Sandvikens Skeppsdocka det ursprungliga området utan arendeavgift och utan tidsbegränsning, skola äga en klar blick för att till uppmuntran av sjöfarten ej endast hör goda hamnanläggningar, utan i lika hög grad förefintligheten av ändamålsenliga och moderna anläggningar för fartygs nybyggnader och reparationer.

Aktiebolaget Sandvikens skeppsdocka
och mekaniska verkstad.

W. A. H. H. H.

SKEPPSDEKALNAFVAREFÖRENINGEN

HELSINGFORS.

Helsingfors, den 6 april 1921.

N:o 11.

Uti skrivelse av den 24 sistlidne februari har Drätselkammaren anhållit att Föreningen ville avgiva utlåtande i anledning av den anhållan Aktiebolaget Sandvikens Skeppscocka och Mekaniska Verkstad hos stadens myndigheter gjort om utförande av en utrustningspir i Sandvikshamnen; och får Föreningen i anledning härav ären anföra följande:

Aktiebolaget Sandvikens Skeppscocka och Mekaniska Verkstad hade uti skrivelse av den 30 december 1920 anhållit av Föreningen utlåtande i samma fråga, men ansåg Föreningen, i betraktande av att frågan vore av öfvervägande enskild natur och väckt av en i saken synnerligen intresserad privat firma, det icke vara med dess strävanden och ändamål förenligt att behandla frågan och däri avgiva utlåtande. Då utlåtande nu inbegäres av behörig myndighet, har Föreningen icke velat undandraga sig att skrida till frågans behandling, och får efter en ingående undersökning å platsen samt med stöd av tillgängliga kartor anföra:

Vid bedömande av denna fråga uppstålla sig tvenne stridiga intressen, vilka i förevarande fall dock måhända kunde förenas. Å ena sidan står firmans behov av nödiga anläggningar för utförande av de utrustnings- och nybyggnadsarbeten, varmed firman, i synnerhet på senare tider, vidtagit och vilka arbetens utförande i större skala naturligtvis i hög grad skulle befrämjas genom tillkomsten av den föreslagna piren. Nyttan för firman av denna pir är således uppenbar och har även värtaligt framhållits i den av firman till Föreningen riktade skrivelsen. Å andra sidan åter står stadens intresse, vilket måste gå ut på att staden icke

N:o 9. den 29. IV. 1921. D. N:o 320.

26 IV. 1921
F. H. pr. 27. V. 1921.

N:o 21
1920.

Till Drätselkammaren i Helsingfors.

Allegat. till S.

förorsakas omak och hinder genom enskildas anläggningar och vad som är av synnerlig vikt speciellt i föreliggande fall, att stadens framtida utveckling icke hindras genom anläggningar och därav eventuellt förestående inlösen för dryga kostnader. Vidkommande behovet för firman av den föreslagna piren finner Föreningen detsamma vara trängande, och återstår endast att undersöka om nyttan och behovet för firman av piren är förenligt med stadens fördel.

Härvid hava åsikterna inom Föreningen varit synnerligen delade, i det en del medlemmar ansett att Helsingfors kommun borde med alla medel understöda anläggningar, vilka äro avsedda att befrämja den inhemska skeppsbyggnads- och varvsindustrin och att särskilt Sandvikens Skeppsdocka och Mekaniska Verkstad, vilken redan skridit till utförande av stora och moderna anläggningar å sitt område, ovillkorligen borde beviljas rätt till utbyggande av piren, även om några olägenheter därigenom kunde uppstå med avseende å den obehindrade navigeringen i Sandvikshamnen, vilka för övrigt icke ansågos böra bli så synnerligen stora, i synnerhet om det tilltänkta frihamnsstängslet i hamnen icke komme till utförande samt firman förbunde sig att vid användningen av piren se till att hamnen trafikerande fartyg icke finge störas eller hindras; speciellt gällde detta fartyg, vilka lossade eller lastade vid den så kallade låga kajen.

En annan del av Föreningen, som även den till fullo insett betydelsen av ett kraftigt understöd från kommunens sida för skeppsbyggnadsindustrin, har däremot ansett nackdelarna för staden bli så stora att staden icke borde bifalla till pirens byggande, i det att det påvisats: att genom pirens utbyggande i föreslagen riktning och till uppgiven längd trafiken i hamnen bleve högeligen störd på grund av det begränsade utrymmet, vilket med livligare trafik komme att allt mera bli faller; att upptagande i torrdockan av fartyg kunde bli förenat med sto-

ra svårigheter i sådana fall, då fartyg skulle ligga vid den projekterade piren samt vid den s.k. låga kajen, emedan utrymmet däremellan bleve så begränsat, att en omflyttning av de vid låga kajen liggande fartygen bleve nödig, vilket komme att förorsaka såväl tidsuträkt som kostnader; samt att om staden i en framtid nödgades för sina behov med sig införliva av firman disponerade områden, en inlösen bleve mycket svårare och dyrare ju större anläggningar utförts och kostnader nedlagts å området.

Vid härå till uttröande av Föreningens åsikt företagen omröstning i saken hava sex av Föreningens medlemmar velat uttala sig för att firman borde berättigas att utföra utrustningspiren i fråga, medan fem medlemmar på ovan framhållna skäl motsagt detsamma.

Med avseende å detta resultat av omröstningen får Föreningen således för sin del förorda bifall till ölkandens anhållan samt tillika föreslå att i det kontrakt, som emellan staden och firman komme att upprättas, borde införas en förpliktelse för firman, att tillse det genom tillkomsten av piren tilläventyrs uppkommande hinder för handels- trafiken bleve i möjligaste mån neutraliserade samt att ansvara för de kostnader och utgifter, som kunna uppstå till följd av eventuellt uppkommande dröjsmål vid lossning och lastning av fartyg, förorsakade av firmans behov att i docka intaga och utskjuta fartyg.

På Skeppsbefälhavareföreningens vägnar:

Laurent
vice ordförande

[Signature]

cap.
Allegat till S
P. M.

I remiss av den 20 juli har Drätselkammaren anmodat Styrelsen för stadens allmänna arbeten att i samråd med Hamnkontoret inkomma med utlåtande beträffande Aktiebolaget Sandvikens Skeppsdocka och Mekaniska Verksstad's anhållan att uti Sandvikshamnen få bygga en 65 m lång utrustningspir, från platsen för n.v. saxkran i N.N.W. riktning såsom av bilagda ritning närmare framgår, och få vi i detta avseende avgiva följande gemensamma utlåtande:

Aktiebolaget visar uti sin inlaga hurusom ifrågasvarande utrustningspir är oundgängligen nödvändig för bedrivande av de större fartygsbyggen, för vilka aktiebolaget genom uppförande av stapelbäddar och verkstadsbyggnader å det till aktiebolaget år 1915 på arrende överlåtne fabrikskvarteret 178, inrättat sig, samt påpekar hurusom det ligger i stadens intresse att befordra utvecklingen av ett för Helsingfors stad och hamn så viktigt företag som ifrågasvarande anläggning utgör. Vidare anför sökandena att, ehuru en viss trängsel genom pirens utförande kommer att uppstå i hamnen, förhållandena dock icke torde bliva sämre än i de flesta utländska hamnar.

Undertecknade äro fullt medvetna om nödvändigheten för bolaget att få en utrustningspir till stånd och medgiva utan tvekan att den enda fullt lämpliga platsen härför, sedt ur aktiebolagets synpunkt, är den av aktiebolaget föreslagna, men kunna ej undgå att förvåna sig över att någon utrustningspir icke var påtänkt eller åtminstone icke angiven uti 1915 års planer till verksamhetens utvidgande. Ty hade då nödvändigheten av utrustningspirens förläggande till det

redan då trånga området i Sandvikshamnen påvisats, så torde Stadsfullmäktige knappast beviljat bolaget arrendet till fabrikskvarteret N:o 173. Det måste på denna grund förutsättas - och framgår delvis av vad i bolagets kontrakt beträffande bryggor och vågbrytare utanför fabrikskvarteret N:o 173 säges - att utrustningspiren var avsedd byggas där, och icke i Sandvikshamnen.

Beträffande vikten för Helsingfors stad och hamn att understöda aktiebolagets utveckling så medgives gärna att skeppsdockan som sådan, med dess remontverkstad, är ett oundgängligt behov för hamnen, - ett förhållande som även är fullt uppskattadt i arrendevilkoren för dockområdet. Men däremot är bolagets nybyggnadsanläggning als icke lika viktig för hamnen, och kunde, vad stadens intressen beträffar, hellre vara belägen på en annan plats, särskildt med avseende å nu påyrkade nya pirbyggnad. Ty i och med pirens tillkomst kommer Södra kajen i Sandvikshamnen att förlora en stor del av sin användbarhet och med tiden - därest utvecklingen av aktiebolagets anläggningar fortgår i normalt tempo, såsom troligt är och man måste förutsätta - gå helt och hållet förloradt för trafikändamål.

Att trängseln i hamnen genom pirens tillkomst icke bleve större än i de flesta utländska hamnar, såsom aktiebolaget förmodar, kunna undertecknade däremot icke medgiva. Ty medan i utländska hamnar så pass trånga hamnområden som här är ifråga, endast förekomma uti för vind- och vägsvall fullkomligt skyddade s.k. "dockshamnar", är Sandvikshamnen, som känt, i ovanligt hög grad utsatt för sjögång, vilket förhållande, på grund av dess belägenhet, icke ens kommer

att synnerligen mycket kunna förbättras, även om föreslagna vågbrytare i framtiden komma till utförande.

Ett större fartyg som inkommer vid stark pålandsvind kan icke gå till kajen, såsom i en utländsk dockhamn, utan måste ankra för att sedan försiktigt inhalas till kajen. För ankring av t.ex. en 4000 tons ångare, som nyligen under just ovensagda förhållanden inkom till den s.k. "låga" kajen i Sandvikshamnen, är den i bilagda ritning inritade 150 m vändcirkeln icke tillräcklig, ty utom för fartygets längd erfordras utrymme för ankartross och för bogserbåtar för förhalning. Skulle vid tillfället dessutom vid piren ligga ett större skrov, sysselsatt med intagning av pannorna, i vilket fall avståndet mellan skrovet och motliggande kaj vore blott c:a 50 m, så vore det ytterst svårt att undvika kollision - förutsatt att sjön satte in i hamnen. På samma sätt bleve det lika svårt att från låga kajen uttaga ett fartyg, varom vi hade tillfälle att övertaga oss, då ovannämnda 4000 tons ångare skulle utgå och, ehuru vid tillfället mycket måttlig blåst var rådande, densamma trots tvänne bogserbåtar icke kunde bliva klar att utgå utan att för svängningen kasta ankar midt i hamnen. En blick på planen visar huru svår dockning av en ångare bleve, då vid piren ligger fartyg under utrustning och vid låga kajen fartyg under lastning. Skulle vid ett sådant tillfälle det under utrustning liggande fartyget ligga med sin midt vid pirändan (vid insättning av pannor t.ex.) så vore dockning omöjlig och fartyget måste förankras, varav följden kunde bliva kollision med vid piren liggande fartyg eller frihamnstängslet.

Som härav framgår kommer piren och överhuvud verkstadens utrustningsarbete i Sandvikshamnen att i hög grad försvåra och inskränka användbarheten av södra kajen för trafikändamål. Även om piren icke bygges, men verkstaden placerar 4 ångare på tvären framför den gamla saxkranen (se ritningen) vilket tills dato ej förekommit eller ens skulle av hamnmyndigheterna tillåtas under pågående trafik, blir inskränkningen av hamnområdet densamma.

I aktiebolagets inläga anføres att då frihamnen kommer till stånd, de flesta fartyg komma att gå hit, medan rörelsen till Skeppsdockans sida av hamnen bleve relativt liten. Detta kan ingalunda medgivas. På grund av de höga kostnader som äro förbundna med nya hamnbyggnader, måste Helsingfors stad se till att alla dess kajer bliva till yttersta grad utnyttjade. Stadens n.v. ekonomi torde dessutom lägga en särskild broms på alla utvecklingsplaner och göra att nya hamnbyggnader komma att ske i betydligt långsammare tempo än man ville och än trafiken egentligen fordrade. Att Sandvikskajerna således bleve mindre anlitade än härtills är en fullkomlig utopi från aktiebolagets sida och kommer verkligheten med all sannolikhet att visa just det motsatta, speciellt för utgående laster.

Det vore därför för staden det förmånligaste om aktiebolaget ville besluta sig för att bygga sin utrustningspir under skydd av vågbrytare utanför kvarter 178. Då emellertid härmed så höga kostnader äro förbundna att aktiebolaget sannolikt icke mäktade med dem - vågbrytaren allena torde uppskattningsvis kunna kalkyleras till 3 à 4 millioner mark och om verkstaden absolut icke kan komma tillrätta med sina

nuvarande anläggningar i Sandvikshamnen - är väl staden tvungen att på något sätt söka tillmötesgå bolagets önskan om pirens uppförande i Sandvikshamnen.

Tidigare har påpekats att piren och överhuvud bolagets utvidgade verksamhet i högst betydlig grad hindra och inskränka användbarheten av Sandvikskajerna, även om man måste medgiva att deras användning icke omöjliggöres. Det är då självfallet att bolaget måste giva staden en kompensation för denna inskränkning. Den sträcka vars användning inskränkes är c:a 200 m lång. Om nu aktiebolaget, i ersättning för hamnens inskränkning genom dess utvidgade verksamhet, ålades att till staden inbetala det belopp, som utförandet av en ny kaj på annat ställe, till halva längden av ifrågavarande sträcka, erfordrar, eller 100 m, så hade staden skyddat sina intressen samtidigt med att bolagets intressen vore fullt tillgodosedda.

Att förutsätta är, såsom tidigare påpekats, att aktiebolaget icke kommer att länge vara betjänt med piren ifråga utan fordra vidare utvidgningar. Då återstår utvägen att på enahanda villkor bevilja bolaget ytterligare förmåner, ända till att avstå hela denna del av Sandvikshamnen med dess kajer. Detta kunde självfallet icke ifrågakomma innan staden på annat ställe utfört motsvarande anläggningar.

Vi få därför äran föreslå följande lösning av frågan.

1:o Därest Aktiebolaget Sandvikens Skeppsdocka och Mekaniska verkstad icke finner utvägar att förlägga sin utrustningspir jämte därav följande utrustningsverksamhet till kvarteret 178, vilket vi i stadens intresse anse förmånligast, aktiebolaget måtte beviljas rättighet att i Sand-

vikshamnen bygga en 65 m lång utrustningspir, räknadt från ändan av n.v. saxkransfundament i riktning som av bilagda ritning framgår, på följande villkor:

2:o Aktiebolaget skall, innan byggnaden av piren vidtager till staden inbetala ett belopp av 2 $\frac{1}{2}$ million mark, som av staden skall användas till omedelbart utförande av en 100 m lång kajsträcka med spårutrustning, för liknande trafik, i Gräsviken.

3:o Aktiebolaget berättigas icke att på grund av ovanstående överenskommelse för utrustningsändamål använda någon del av n.v. kajer, utan är ovanstående belopp att anses endast som kompensator för den inskränkning i kajernas användbarhet för trafikändamål som bolagets nybyggnadsverksamhet uti Sandvikshamnen medför.

Remisshandlingarna biläggas.

Helsingfors, den 1 augusti 1920

Arthur Lindfors *Gunnar Lindqvist*